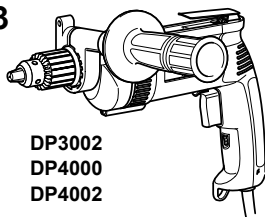


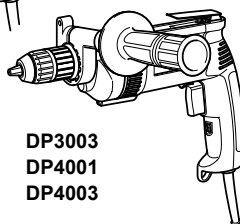


GB	Drill	INSTRUCTION MANUAL
S	Bormaskin	BRUKSANVISNING
N	Bormaskin	BRUKSANVISNING
FIN	Pora	KÄYTTÖOHJE
LV	Urbmašīna	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
LT	Gražtas	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
EE	Trellpuur	KASUTUSJUHEND
RUS	Дрель	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

DP3002 DP3003
DP4000 DP4001
DP4002 DP4003

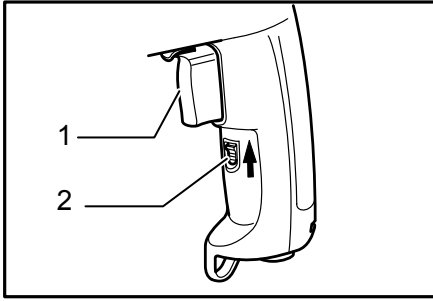


DP3002
DP4000
DP4002



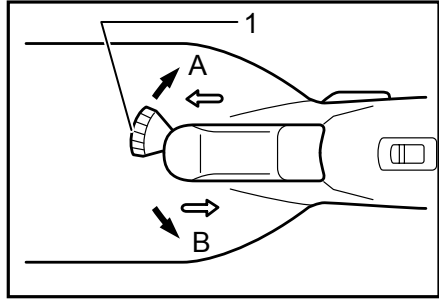
DP3003
DP4001
DP4003





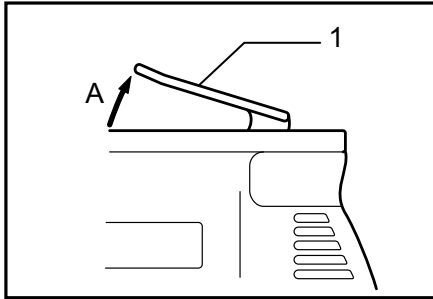
1

003020



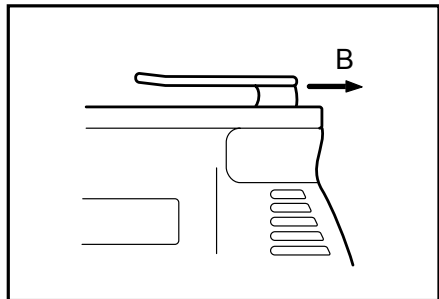
2

003027



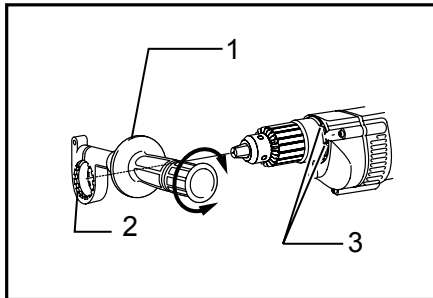
3

003032



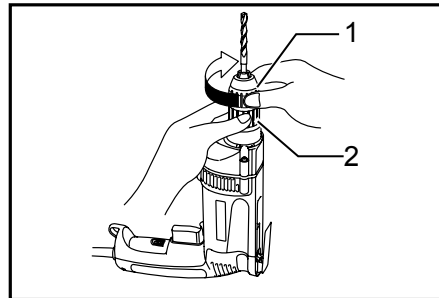
4

003033



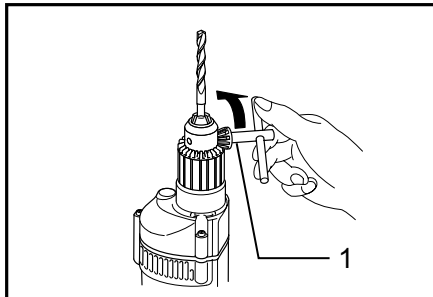
5

003040



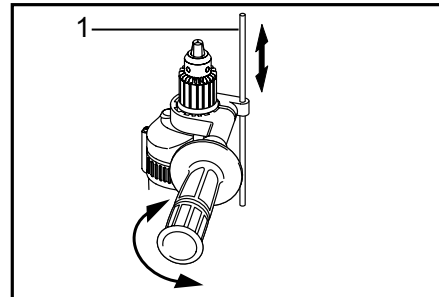
6

003052



7

003053



8

003059

ENGLISH (Original instructions)

Explanation of general view

1-1. Switch trigger	5-1. Side grip	6-2. Ring
1-2. Lock lever	5-2. Teeth	7-1. Chuck key
2-1. Reversing switch lever	5-3. Protrusions	8-1. Depth gauge
3-1. Hook	6-1. Sleeve	

SPECIFICATIONS

Model	DP3002	DP3003	DP4000	DP4001	DP4002	DP4003
Capacities	Steel	10 mm	13 mm			
	Wood	32 mm	38 mm			
No load speed (min ⁻¹)	0 - 1,200		0 - 950		0 - 700	
Overall length	304 mm	296 mm	304 mm	308 mm	304 mm	308 mm
Net weight	2.4 kg	2.2 kg	2.5 kg	2.4 kg	2.7 kg	2.5 kg
Safety class	II/II					

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

Intended use

The tool is intended for drilling in wood, metal and plastic.

ENE032-1

ENF002-2

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

ENG905-1

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Model DP3003

Sound pressure level (L_{pA}) : 81 dB(A)
Sound power level (L_{WA}) : 92 dB(A)
Uncertainty (K) : 3 dB(A)

Model DP4001,DP4002,DP4003

Sound pressure level (L_{pA}) : 82 dB(A)
Sound power level (L_{WA}) : 93 dB(A)
Uncertainty (K) : 3 dB(A)

Wear ear protection

ENG900-1

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Model DP3003,DP4001,DP4002,DP4003

Work mode: drilling into metal
Vibration emission ($a_{h,D}$) : 2.5 m/s² or less
Uncertainty (K) : 1.5 m/s²

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ENH101-15

For European countries only

EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):

Designation of Machine:

Drill

Model No./ Type: DP3003,DP4001,DP4002,DP4003
are of series production and

Conforms to the following European Directives:
2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

General Power Tool Safety Warnings

⚠ WARNING Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

GEB001-6

DRILL SAFETY WARNINGS

1. Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.
2. Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
3. Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.
4. Hold the tool firmly.
5. Keep hands away from rotating parts.
6. Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.
7. Do not touch the drill bit or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.
8. Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠WARNING:

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Switch action

Fig.1

⚠CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Tool speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

For continuous operation, pull the switch trigger and then push the lock lever upward.

To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, then release it.

Reversing switch action

Fig.2

This tool has a reversing switch to change the rotational direction. Move the reversing switch lever to the ⇐ position (A side) for clockwise (forward) rotation or the ⇒ position (B side) for counterclockwise (reverse) rotation.

⚠CAUTION:

- Always check the rotational direction before operation.
- Use the reversing switch only after the tool comes to a complete stop. It will damage the tool to change the rotational direction before the tool stops.

Hook

Fig.3

Fig.4

When using the hook, pull it out in "A" direction and then push it in "B" direction to secure in place.

When not using the hook, return it back to its initial position by following the above procedures in reverse.

ASSEMBLY

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Installing side grip (auxiliary handle)

Fig.5

Always use the side grip to ensure operating safety. Install the side grip so that the teeth on the grip fit in between the protrusions on the tool barrel.

Then tighten the grip by turning clockwise at the desired position. It may be swung 360° so as to be secured at any position.

Installing or removing drill bit

For Model DP3003, DP4001, DP4003

Fig.6

Hold the ring and turn the sleeve counterclockwise to open the chuck jaws. Place the bit in the chuck as far as it will go. Hold the ring firmly and turn the sleeve clockwise to tighten the chuck.

To remove the bit, hold the ring and turn the sleeve counterclockwise.

For Model DP3002, DP4000, DP4002

Fig.7

To install the bit, place it in the chuck as far as it will go. Tighten the chuck by hand. Place the chuck key in each of the three holes and tighten clockwise. Be sure to tighten all three chuck holes evenly.

To remove the bit, turn the chuck key counterclockwise in just one hole, then loosen the chuck by hand.

After using the chuck key, be sure to return to the original position.

Depth gauge (optional accessory)

The depth gauge is convenient for drilling holes of uniform depth. Loosen the side grip and insert the depth gauge into the hole in the side grip. Adjust the depth gauge to the desired depth and tighten the side grip.

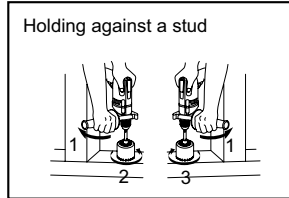
NOTE:

- The depth gauge cannot be used at the position where the depth gauge strikes against the tool body.

Fig.8

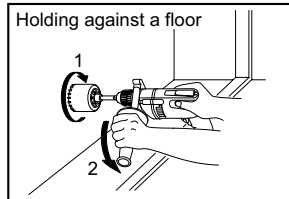
OPERATION

Holding tool



003076

1. Reaction
2. Reverse
3. Forward



003077

1. Forward
2. Reaction

Always use the side grip (auxiliary handle) and firmly hold the tool by side grip and switch handle during operations. When drilling a large hole with a hole saw, etc., the side grip (auxiliary handle) should be used as a brace to maintain safe control of the tool.

Grasp the rear handle and the front grip firmly when starting or stopping the tool, since there is an initial and final reaction.

When drilling action is forward (clockwise), the tool should be braced to prevent a counterclockwise reaction if the bit should bind. When reversing, brace the tool to prevent a clockwise reaction. If the bit must be removed from a partially drilled hole, be sure the tool is properly braced before reversing.

Drilling operation

Drilling in wood

When drilling in wood, the best results are obtained with wood drills equipped with a guide screw. The guide screw makes drilling easier by pulling the bit into the workpiece.

Drilling in metal

To prevent the bit from slipping when starting a hole, make an indentation with a center-punch and hammer at the point to be drilled. Place the point of the bit in the indentation and start drilling.

Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are iron and brass which should be drilled dry.

⚠CAUTION:

- Pressing excessively on the tool will not speed up the drilling. In fact, this excessive pressure will only serve to damage the tip of your bit, decrease the tool performance and shorten the service life of the tool.
- There is a tremendous twisting force exerted on the tool/bit at the time of hole breakthrough. Hold the

tool firmly and exert care when the bit begins to break through the workpiece.

- A stuck bit can be removed simply by setting the reversing switch to reverse rotation in order to back out. However, the tool may back out abruptly if you do not hold it firmly.
- Always secure small workpieces in a vise or similar hold-down device.
- Avoid drilling in material that you suspect contains hidden nails or other things that may cause the bit to bind or break.

MAINTENANCE

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, carbon brush inspection and replacement, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

OPTIONAL ACCESSORIES

CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Drill bits
- Hole saws
- Keyless drill chuck
- Chuck key
- Grip assembly
- Depth gauge
- Plastic carrying case

NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

SVENSKA (Originalbruksanvisning)

Förklaring till översiktsskilderna

1-1. Avtryckare	5-1. Sidohandtag	6-2. Ring
1-2. Låsknapp	5-2. Tänder	7-1. Chucknyckel
2-1. Reverseringsknapp	5-3. Tappar	8-1. Djupmätare
3-1. Krok	6-1. Hylsa	

SPECIFIKATIONER

Modell		DP3002	DP3003	DP4000	DP4001	DP4002	DP4003
Kapacitet	Stål	10 mm		13 mm			
	Trä	32 mm		38 mm			
Obelastat varvtal (min ⁻¹)		0 - 1 200		0 - 950		0 - 700	
Längd		304 mm	296 mm	304 mm	308 mm	304 mm	308 mm
Vikt		2,4 kg	2,2 kg	2,5 kg	2,4 kg	2,7 kg	2,5 kg
Säkerhetsklass		□/II					

- På grund av vårt pågående program för forskning och utveckling kan dessa specifikationer ändras utan föregående meddelande.
- Specifikationerna kan variera mellan olika länder.
- Vikt i enlighet med EPTA-procedur 01/2003

ENE032-1

ENG901-1

Användningsområde

Maskinen är avsedd för borrhning i trä, metall och plast.

ENF002-2

Strömförsörjning

Maskinen får endast anslutas till elnät med samma spänning som anges på typplåten och med enfasig växelström. De är dubbelisolerade och får därför också anslutas i ojordade vägguttag.

ENG905-1

Buller

Typiska A-vägda bullernivån är mätt enligt EN60745:

Modell DP3003

Ljudtrycksnivå (L_{pA}): 81 dB(A)
Ljudtrycksnivå (L_{WA}): 92 dB(A)
Måttolerans (K) : 3 dB(A)

Modell DP4001, DP4002, DP4003

Ljudtrycksnivå (L_{pA}): 82 dB(A)
Ljudtrycksnivå (L_{WA}): 93 dB(A)
Måttolerans (K) : 3 dB(A)

Använd hörselskydd

ENG900-1

Vibration

Vibrationens totalvärde (tre-axlars vektorsumma) mätt enligt EN60745:

Modell DP3003, DP4001, DP4002, DP4003

Arbetsläge: borrhning i metall
Vibrationsemission ($a_{h,D}$) : 2,5 m/s² eller mindre
Måttolerans (K) : 1,5 m/s²

- Det deklarerade vibrationsemissionsvärdet har uppmätts i enlighet med standardtestmetoden och kan användas för jämförandet av en maskin med en annan.
- Det deklarerade vibrationsemissionsvärdet kan också användas i preliminär bedömning av exponering för vibration.

VARNING!

- Vibrationsemissionen under faktisk användning av maskinen kan skilja sig från det deklarerade emissionsvärdet, beroende på hur maskinen används.
- Se till att hitta säkerhetsåtgärder som kan skydda användaren och som grundar sig på en uppskattning av exponering i verkligheten (ta med i beräkningen alla delar av användandet såsom antal gånger maskinen är avstängd och när den körs på tomgång samt då startomkopplaren används).

ENH101-15

Gäller endast Europa

EU-konformitetsdeklaration

Vi Makita Corporation som ansvariga tillverkare deklarerar att följande Makita-maskin(er):

Maskinbeteckning:

Borrmaskin

Modellnr./ Typ: DP3003, DP4001, DP4002, DP4003

är för serieproduktion och

Följer följande EU-direktiv:

2006/42/EC

Och är tillverkade enligt följande standarder eller standardiseringsdokument:

EN60745

Den tekniska dokumentationen förs av vår auktoriserade representant i Europa som är:

Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato
Direktör
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Allmänna säkerhetsvarningar för maskin

⚠ VARNING Läs igenom alla säkerhetsvarningar och instruktioner. Underlåtenhet att följa varningar och instruktioner kan leda till elektrisk stöt, brand och/eller allvarliga personsador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida referens.

GEB001-6

SÄKERHETSVARNINGAR FÖR BORRMASKIN

1. **Använd extrahandtag, om det levereras med maskinen.** Att tappa kontrollen över maskinen kan leda till personsador.
2. **Håll maskinen i de isolerade handtagen när du utför arbete där verktyget kan komma i kontakt med en dold elkabel eller maskinens nätsladd.** Om verktyget kommer i kontakt med en strömförande ledning blir maskinens metalldelar strömförande och kan ge operatören en elektrisk stöt.
3. **Se till att du hela tiden har ett säkert fotfäste.** Se till att ingen står under dig när maskinen används på hög höjd.
4. **Håll maskinen stadigt.**
5. **Håll händerna på avstånd från roterande delar.**
6. **Lämna inte maskinen igång.** Använd endast maskinen när du håller den i händerna.
7. **Rör inte vid borr eller arbetsstycke omedelbart efter användning eftersom de kan vara extremt varma och orsaka brännskador.**
8. **Vissa material kan innehålla giftiga kemikalier.** Se till att du inte andas in damm eller får det på huden. Följ anvisningarna i leverantörens materialsäkerhetsblad.

SPARA DESSA ANVISNINGAR.

⚠ VARNING!

GLÖM INTE att noggrant följa säkerhetsanvisningarna för maskinen även efter det att du har blivit van att använda den. **OVARSAM** hantering eller underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning kan leda till allvarliga personsador.

FUNKTIONSBESKRIVNING

⚠ FÖRSIKTIGT!

- Se alltid till att maskinen är avstängd och nätsladden urdragen innan du justerar eller funktionskontrollerar maskinen.

Avtryckarens funktion

Fig.1

⚠ FÖRSIKTIGT!

- Innan du ansluter maskinen till elnätet ska du kontrollera att avtryckaren fungerar och återgår till läget "OFF" när du släpper den.

Tryck in avtryckaren för att starta maskinen. Hastigheten ökar genom att du trycker hårdare på avtryckaren. Släpp avtryckaren för att stoppa.

För kontinuerlig användning trycker du först in avtryckaren och sedan trycker du låsknappen uppåt.

Tryck in avtryckaren helt och släpp den sedan för att avbryta det kontinuerliga läget.

Reverseringsknappens funktion

Fig.2

Denna maskin har en reverseringsknapp för att byta rotationsriktning. Flytta reverseringsknappen till läget ⇐ (A-sidan) för medurs (framåt) rotation och mot läget ⇒ (B-sidan) för moturs (bakåt) rotation.

⚠ FÖRSIKTIGT!

- Kontrollera alltid rotationsriktningen före användning.
- Använd endast reverseringsknappen när maskinen stannat helt. Maskinen kan skadas om du byter riktning medan den fortfarande roterar.

Krok

Fig.3

Fig.4

När du vill använda kroken drar du ut den i riktning "A" och skjuter den sedan in i riktning "B" för att låsa fast den. Sätt tillbaka kroken i sitt ursprungliga läge när du inte vill använda den genom att göra på omvänt sätt.

MONTERING

⚠ FÖRSIKTIGT!

- Se alltid till att maskinen är avstängd och nätsladden utdragen innan maskinen repareras.

Montera sidohandtaget (hjälp-handtag)

Fig.5

Använd alltid sidohandtaget av säkerhetsskäl. Montera sidohandtaget så att tänderna i handtaget passar in i uttagen på maskinhuset.

Dra sedan fast handtaget i önskat läge genom att vrida det medurs. Det kan vridas 360° och dras fast i valfritt läge.

Sätta i och ta ur borrarbets

För modell DP3003, DP4001, DP4003

Fig.6

Håll i ringen och vrid hylsan moturs för att öppna chucken. Skjut in bitset i chucken så långt det går. Håll ringen i ett stadigt grepp och vrid hylsan medurs för att dra åt chucken.

Håll i ringen och vrid hylsan moturs för att ta bort bitset.

För modell DP3002, DP4000, DP4002

Fig.7

Skjut in bitset i chucken så långt det går. Dra åt chucken för hand. Placera chucknyckeln i något av de tre hålen och dra åt medurs. Dra åt jämnt i alla de tre chuckhålen. Vrid chucknyckeln moturs i endast ett hål när du ska ta bort bitset och lossa sedan chucken för hand.

Sätt tillbaka chucknyckeln på sin plats när du har använt den.

Djupmätare (tillbehör)

Djupmätaren är ett bekvämt hjälpmedel för att borra flera hål med samma djup. Lossa sidohandtaget och sätt in djupmätaren i sidohandtagets hål. Ställ in djupmätaren på lämpligt mått och dra fast sidohandtaget.

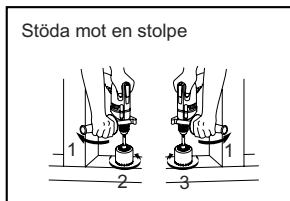
OBS!

- Djupmättet kan inte användas i det läge där det slår emot maskinhuset.

Fig.8

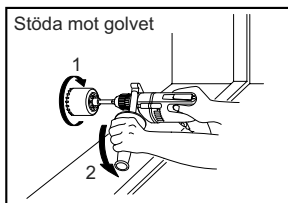
ANVÄNDNING

Hålla maskinen



003076

1. Reaktion
2. Reversering
3. Framåt



003077

1. Framåt
2. Reaktion

Använd alltid sidohandtaget (extrahandtag) och håll maskinen stadigt med både sido- och pistolhandtaget under användningen.

Använd sidohandtaget (hjälp-handtag) som stöd för att ha full kontroll över maskinen, till exempel när du sågborrar stora hål.

Håll ett stadigt tag i bakre och främre handtaget när du startar och stoppar maskinen eftersom det förekommer reaktionskrafter vid dessa tillfällen.

Håll ett stadigt tag omkring maskinen när du borrar medurs (framåt) så att du kan parera en reaktion i moturs riktning om borret skulle fastna. Vid moturs borring ska du på samma sätt kunna förhindra en reaktion i medurs riktning. Se även till att hålla ordentligt i maskinen om du måste backa ur ett borr ur ett delvis borrarat hål.

Borring

Borra i trä

Vid borring i trä uppnår du bäst resultat om du använder ett träborr med styrskruv. Styrskruven gör det enklare att borra genom att den drar in borret i arbetsstycket.

Borra i metall

För att borret inte ska halka när du börjar borra kan du göra ett märke med syl och hammare i punkten där hålet ska borraras. Placera borrets spets i sylhålet och börja borra.

Använd ett smörjmedel vid borring i metall. Undantagen är järn och mässing som ska borraras torrt.

⚠ FÖRSIKTIGT!

- Borringen går inte fortare för att du trycker hårdare på maskinen. Detta extra tryck skadar bara toppen på ditt borr, sänker maskinens prestanda och förkortar maskinens livslängd.
- Det utvecklas ett kraftigt vridande moment på maskinen/borret vid hålgenomslaget. Håll ett stadigt tag i maskinen och var försiktig när borret börjar tränga igenom arbetsstycket.
- Ett borr som fastnat kan enkelt backas ur genom att reversera borringens rotationsriktning. Maskinen kan dock backa för häftigt om du inte håller ordentligt i den.
- Fäst alltid små arbetsstycken i ett städ eller liknande infästningsenhet.
- Undvik att borra i material som du misstänker innehåller dolda spikar eller annat som kan orsaka att borret böjs eller bryts av.

UNDERHÅLL

FÖRSIKTIGT!

- Se alltid till att maskinen är avstängd och nätkabeln urdragen innan inspektion eller underhåll utförs.
- Använd inte bensin, thinner, alkohol eller liknande.

Missfärgning, deformation eller sprickor kan uppstå

För att upprätthålla produktens SÄKERHET och TILLFÖRLITLIGHET bör reparationer, kontroll och utbyte av kolborstar samt allt annat underhålls- och justeringsarbete utföras av ett auktoriserat Makita servicecenter och med reservdelar från Makita.

VALFRIA TILLBEHÖR

FÖRSIKTIGT!

- Dessa tillbehör och tillsatser rekommenderas för användning tillsammans med den Makita-maskin som denna bruksanvisning avser. Om andra tillbehör eller tillsatser används kan det uppstå risk för personskador. Använd endast tillbehören eller tillsatserna för de syften de är avsedda för.

Kontakta ditt lokala Makita servicecenter om du behöver ytterligare information om dessa tillbehör.

- Borrbits
- Hålsågar
- Nyckellös borrchuck
- Chucknyckel
- Handtag
- Djupmätare
- Förvaringsväska av plast

OBS!

- Några av tillbehören i listan kan vara inkluderade i maskinpaketet som standardtillbehör. De kan variera mellan olika länder.

1-1. Startbryter	5-1. Støttehåndtak	6-2. Ring
1-2. Låsehendel	5-2. Tenner	7-1. Kjoksnøkkel
2-1. Revershendel	5-3. Fremspring	8-1. Dybdemåler
3-1. Bøyle	6-1. Mansjett	

TEKNISKE DATA

Modell		DP3002	DP3003	DP4000	DP4001	DP4002	DP4003
Kapazität	Stål	10 mm		13 mm			
	Tre	32 mm		38 mm			
Ubelastet turtall (min ⁻¹)		0 - 1 200		0 - 950		0 - 700	
Total lengde		304 mm	296 mm	304 mm	308 mm	304 mm	308 mm
Nettvekt		2,4 kg	2,2 kg	2,5 kg	2,4 kg	2,7 kg	2,5 kg
Sikkerhetsklasse		II/II					

- Som følge av vårt kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan de tekniske dataene endres uten ytterligere forvarsel.
- Tekniske data kan variere fra land til land.
- Vekt i henhold til EPTA-prosedyre 01/2003

ENE032-1

ENG901-1

Riktig bruk

Maskinen er beregnet til boring i tre, metall og plast.

ENF002-2

Strømforsyning

Maskinen må bare kobles til en strømkilde med samme spenning som vist på typeskiltet, og kan bare brukes med enfase-vekselstrømforsyning. Den er dobbelt verneisoleret og kan derfor også brukes fra kontakter uten jording.

ENG905-1

Støy

Typisk A-vektet lydtryknivå er bestemt i henhold til EN60745:

Modell DP3003

Lydtryknivå (L_{pA}): 81 dB(A)
 Lydeffektnivå (L_{WA}): 92 dB(A)
 Usikkerhet (K): 3 dB(A)

Modell DP4001, DP4002, DP4003

Lydtryknivå (L_{pA}): 82 dB(A)
 Lydeffektnivå (L_{WA}): 93 dB(A)
 Usikkerhet (K): 3 dB(A)

Bruk hørselvern

ENG900-1

Vibrasjon

Den totale vibrasjonsverdien (triaksial vektorsum) bestemt i henhold til EN60745:

Modell DP3003, DP4001, DP4002, DP4003

Arbeidsmåte: boring i metall
 Genererte vibrasjoner ($a_{h,D}$): 2,5 m/s² eller mindre
 Usikkerhet (K): 1,5 m/s²

- Den angitte verdien for de genererte vibrasjonene er blitt målt i samsvar med standardtestmetoden og kan brukes til å sammenlikne et verktøy med et annet.
- Den angitte verdien for de genererte vibrasjonene kan også brukes til en foreløpig vurdering av eksponeringen.

ADVARSEL:

- De genererte vibrasjonene ved faktisk bruk av elektroverktøyet kan avvike fra den oppgitte vibrasjonsverdien, avhengig av hvordan verktøyet brukes.
- Vær påpasselig med å finne sikkerhetstiltak som beskytter operatøren, basert på en oppfatning av risiko under faktiske bruksforhold (på bakgrunn av alle sider ved brukssyklusen, som når verktøyet slås av og når det går på tomgang, i tillegg til oppstarten).

ENH101-15

Gjelder bare land i Europa

EF-samsvarserklæring

Som ansvarlig produsent erklærer Makita Corporation at følgende Makita-maskin(er):

Maskinbetegnelse:

Bormaskin

Modellnr./type: DP3003, DP4001, DP4002, DP4003

er serieprodusert og

samsvarer med følgende europeiske direktiver:

2006/42/EC

og er produsert i samsvar med følgende standarder eller standardiserte dokumenter:

EN60745

Den tekniske dokumentasjonen oppbevares hos vår autoriserte representant i Europa, som er:

Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato
Direktør
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Generelle advarsler angående sikkerhet for elektroverktøy

⚠ ADVARSEL Les alle sikkerhetsadvarslene og alle instruksjonene. Hvis du ikke følger alle advarslene og instruksjonene som er oppført nedenfor, kan det føre til elektriske støt, brann og/eller alvorlige helseskader.

Oppbevar alle advarsler og instruksjoner for senere bruk.

GEB001-6

SIKKERHETSANVISNINGER FOR BORESKRUTREKKER

1. **Bruk hjelpehåndtak, hvis det (de) følger med maskinen.** Hvis maskinen kommer ut av kontroll, kan det resultere i helseskader.
2. **Hold maskinen i det isolerte håndtaket når skjæreverktøyet kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller maskinens egen ledning under arbeidet.** Hvis skjæreverktøyet får kontakt med strømførende ledninger, vil uisolerte metalldele av maskinen bli strømførende og kunne gi brukeren elektrisk støt.
3. **Forviss deg alltid om at du har godt fotfeste.** Forviss deg om at ingen står under deg når du jobber høyt over bakken.
4. **Hold maskinen godt fast.**
5. **Hold hendene unna roterende deler.**
6. **Ikke gå fra verktøyet mens det er i gang.** Verktøyet må bare brukes mens operatøren holder det i hendene.
7. **Ikke berør bor eller arbeidsstykke umiddelbart etter bruk.** Disse vil da være ekstremt varme, og du kan få brannså.
8. **Enkelte materialer inneholder kjemikalier som kan være giftige.** Treff tiltak for å hindre hudkontakt og innånding av støv. Følg leverandørens sikkerhetsanvisninger.

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE.

⚠ ADVARSEL:

Selv om du har brukt produktet mye og føler deg fortrolig med det, er det likevel svært viktig at du følger nøye de retningslinjene for sikkerhet som er utarbeidet for dette produktet. MISBRUK av verktøyet eller mislighold av sikkerhetsreglene i denne brukerhåndboken kan resultere i alvorlige helseskader.

FUNKSJONS BESKRIVELSE

⚠ FORSIKTIG:

- Forviss deg alltid om at maskinen er slått av og støpselet trukket ut av kontakten før du justerer maskinen eller kontrollerer dens mekaniske funksjoner.

Bryterfunksjon

Fig.1

⚠ FORSIKTIG:

- Før du kobler maskinen til strømmettet, må du alltid kontrollere at startbryteren aktiverer maskinen på riktig måte og går tilbake til "AV"-stilling når den slippes.

Trykk inn startbryteren for å starte verktøyet. Verktøyets hastighet økes ved at du trykker hardere på startbryteren. Slipp opp bryteren for å stanse verktøyet.

Hvis du ønsker at verktøyet skal arbeide fortløpende, holder du inne startbryteren mens du skyver opp låsehåndtaket.

Denne låseposisjonen oppheves ved at du trykker helt inn startbryteren og deretter slipper den opp.

Reverseringsfunksjon

Fig.2

Dette verktøyet har en reversbryter som kan brukes til å endre rotasjonsretningen. Flytt reversbryteren til stillingen ⇐ (A-siden) hvis du vil ha rotasjon med klokken (forover), og til stillingen ⇒ (B-siden) hvis du vil ha rotasjon mot klokken (revers).

⚠ FORSIKTIG:

- Før du begynner å bruke maskinen, må du alltid sjekke rotasjonsretningen.
- Bruk reversbryteren bare etter at verktøyet har stoppet helt. Hvis du endrer dreieretningen før verktøyet har stoppet, vil det bli ødelagt.

Bøyle

Fig.3

Fig.4

Når du bruker kroken, må du trekke den ut i "A"-retning og skyve den inn i "B"-retning for å feste den.

Når du ikke bruker kroken, må du sette den tilbake i sin opprinnelige posisjon ved å følge ovenstående fremgangsmåte i motsatt rekkefølge.

MONTERING

⚠FORSIKTIG:

- Forviss deg alltid om at maskinen er slått av og støpselet trukket ut av kontakten før du utfører noe arbeid på maskinen.

Montere støttehåndtak (hjelpeshåndtak)

Fig.5

Bruk alltid støttehåndtaket for å bruke maskinen på sikker måte. Installer støttehåndtaket slik at tennene på håndtaket passer inn mellom fremspringene på maskinsylinderen.

Stram så håndtaket ved å vri det med klokken i den ønskede stillingen. Det kan dreies 360° så det kan festes i en hvilken som helst stilling.

Montere eller fjerne boret

For modell DP3003, DP4001, DP4003

Fig.6

Hold ringen og skru mansjetten mot klokken for å åpne kjevene på kjoksen. Sett bitset så langt inn i kjoksen som det vil gå. Hold ringen godt fast og skru mansjetten med klokken for å stramme kjoksen.

For å fjerne bitset må du holde ringen og vri mansjetten mot klokken.

For modell DP3002, DP4000, DP4002

Fig.7

Monter bitset ved å sette det så langt inn i kjoksen som det vil gå. Stram kjoksen for hånd. Sett kjoksnøkkelen inn i hvert av de tre hullene etter tur og stram ved å dreie med klokken. Pass på at alle de tre kjokshullene strammes like mye.

For å fjerne bitset trenger du bare å vri kjoksnøkkelen om mot klokken i ett av hullene, og deretter løsne kjoksen for hånd.

Når du har brukt kjoksnøkkelen, må du sette den tilbake der den skal være.

Dybdemåler (tilleggsutstyr)

Dybdemåleren er praktisk ved boring av flere huller med samme dybde. Løsne støttehåndtaket og sett dybdemåleren inn i hullet i støttehåndtaket. Juster dybdemåleren til ønsket dybde og stram støttehåndtaket.

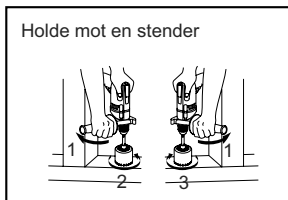
MERK:

- Dybdemåleren kan ikke brukes i en stilling hvor måleren treffer selve verktøyet.

Fig.8

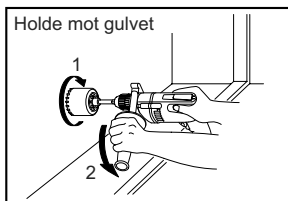
BRUK

Holde verktøyet



003076

1. Motkraft når bitset setter seg fast
2. Revers
3. Forover



003077

1. Forover
2. Motkraft når bitset setter seg fast

Hold alltid godt rundt sidehåndtaket (reservehåndtaket) og bryterhåndtaket når du bruker verktøyet.

Når du borer et stort hull til en stikksag e.l., bør du bruke støttehåndtaket (hjelpeshåndtaket) for å ha full kontroll over verktøyet.

Hold godt fast i det bakre og det fremre håndtaket når du starter eller stopper maskinen, siden begge deler kan skje med et rykk.

Når du borer med klokken (forover), må du holde verktøyet godt, så det ikke plutselig begynner å dreie mot klokken om bitset skulle sette seg fast. I revers bør du holde verktøyet godt, så det ikke begynner å dreie med klokken om bitset skulle sette seg fast. Hvis bitset må fjernes fra et delvis boret hull, må du passe på å holde verktøyet godt, før du starter det i revers.

Borfunksjon

Bore i tre

Når du borer i tre, blir resultatene best med trebor som er utstyrt med en ledeskrue. Ledeskruen forenkler boringen ved at den trekker boret inn i arbeidsstykket.

Bore i metall

For at ikke boret skal gli når du begynner å bore, må du lage en fordypning med en dor og en hammer der hullet skal bores. Sett spissen av boret i fordypningen og begynn å bore.

Bruk en skjærevæske når du borer i metall. Unntakene er jern og messing som skal bores tørt.

⚠FORSIKTIG:

- Hvis du bruker for mye kraft på verktøyet, vil det ikke øke borehastigheten. Overdreven bruk av kraft vil tvert imot kunne bidra til å ødelegge spissen av boret, redusere verktøyeffekten og forkorte verktøyet levetid.

- I gjennombruddsøyeblikket virker det en enorm vrikraft på verktøyet/bitset. Hold verktøyet i et fast grep, og vær forsiktig når boret begynner å bryte gjennom arbeidsstykket.
- Et bor som sitter fast kan fjernes hvis du setter reversbryteren til motsatt rotasjonsretning, så verktøyet kan bakke ut. Verktøyet kan imidlertid komme brått ut hvis du ikke holder det i et fast grep.
- Små arbeidsstykker må alltid festes med en skrustikke eller en liknende festeanordning.
- Unngå å bore i materialer du tror kan inneholde skjulte spikere eller andre ting som kan brenke bitset eller få det til å sette seg fast.

VEDLIKEHOLD

FORSIKTIG:

- Forviss deg alltid om at maskinen er slått av og støpselet trukket ut av kontakten før du foretar inspeksjon eller vedlikehold.
- Aldri bruk gasolin, bensin, tynner alkohol eller lignende. Det kan føre til misfarging, deformering eller sprekkdannelse.

Før å opprettholde produktets SIKKERHET og PÅLITELIGHET, må reparasjoner, inspeksjon og skifte av kullbørstene, vedlikehold og justeringer utføres av Makitas autoriserte servicesentre, og det må alltid brukes reservedeler fra Makita.

VALGFRITT TILBEHØR

FORSIKTIG:

- Det anbefales at du bruker dette tilbehøret eller verktøyet sammen med den Makita-maskinen som er spesifisert i denne håndboken. Bruk av annet tilbehør eller verktøy kan forårsake helseskader. Tilbehør og verktøy må kun brukes til det formålet det er beregnet på.

Ta kontakt med ditt lokale Makita-servicesenter hvis du trenger mer informasjon om dette tilbehøret.

- Bor
- Hullsager
- Nøkkelfri borekjøks
- Kjøksnøkkel
- Håndtaksenhet
- Dybdemåler
- Verktøykoffert av plast

MERK:

- Enkelte elementer i listen kan være inkludert som standardtilbehør i verktøypakken. Elementene kan variere fra land til land.

Yleisselostus

1-1. Liipaisinkytkin	5-1. Sivukahva	6-2. Rengas
1-2. Lukitusvipu	5-2. Hampaat	7-1. Istukan avain
2-1. Pyörimissuunnan vaihtokytkin	5-3. Ulkonemat	8-1. Syvyyttulkki
3-1. Koukku	6-1. Holkki	

TEKNISET TIEDOT

Malli		DP3002	DP3003	DP4000	DP4001	DP4002	DP4003
Teho	Teräs	10 mm		13 mm			
	Puu	32 mm		38 mm			
Tyhjäkäyntinopeus (min ⁻¹)		0 - 1 200		0 - 950		0 - 700	
Kokonaispituus		304 mm	296 mm	304 mm	308 mm	304 mm	308 mm
Nettopaino		2,4 kg	2,2 kg	2,5 kg	2,4 kg	2,7 kg	2,5 kg
Turvaluokitus		II/II					

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidätämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakoilmoitusta.
- Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.
- Paino EPTA-menetelmän 01/2003 mukaan

Käyttötärkoitus

ENE032-1

Työkalu on tarkoitettu puun, metallin ja muovin poraamiseen.

ENF002-2

Virtälähde

Laitteen saa kytkeä vain sellaiseen virtalähteeseen, jonka jännite on sama kuin arvokilvessä ilmoitettu, ja sitä saa käyttää ainoastaan yksivaiheisella vaihtovirralla. Laitte on kaksinkertaisesti suojaeristetty, ja se voidaan siten kytkeä myös maadoittamattomaan pistorasiaan.

ENG905-1

Melutaso

Tyypillinen A-painotettu melutaso määräytyy EN60745-standardin mukaan:

Malli DP3003

Äänenpainetaso (L_{PA}): 81 dB(A)
 Äänen tehotaso (L_{WA}): 92 dB(A)
 Virhemarginaali (K): 3 dB(A)

Malli DP4001,DP4002,DP4003

Äänenpainetaso (L_{PA}): 82 dB(A)
 Äänen tehotaso (L_{WA}): 93 dB(A)
 Virhemarginaali (K): 3 dB(A)

Käytä kuulosuojaimia

ENG900-1

Tärinä

Värähtelyn kokonaisarvo (kolmiakselivektorin summa) on määritelty EN60745mukaan:

Malli DP3003,DP4001,DP4002,DP4003

Työtila: metalliin poraus

Värähtelyn päästö (a_{n,D}) : 2,5 m/s² tai vähemmän
 Virhemarginaali (K) : 1,5 m/s²

ENE901-1

- Ilmoitettu tärinäpäästöarvo on mitattu standarditestausten menetelmän mukaisesti, ja sen avulla voidaan vertailla työkaluja keskenään.
- Ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös altistumisen alustavaan arviointiin.

VAROITUS:

- Työkalun käytön aikana mitattu todellinen tärinäpäästöarvo voi poiketa ilmoitetusta tärinäpäästöarvosta työkalun käyttötavan mukaan.
- Selvitä käyttäjän suojaamiseksi tarvittavat varotoimet todellisissa käyttöolosuhteissa tapahtuvan arvioidun altistumisen mukaisesti (ottaen huomioon käyttöjako kokonaisuudessaan, myös jaksot, joiden aikana työkalu on sammutettuna tai käy tyhjäkäynnillä).

ENH101-15

Koskee vain Euroopan maita

VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA

Vastuullinen valmistaja Makita Corporation ilmoittaa vastaavansa siitä, että seuraava(t) Makitan valmistama(t) kone(et):

Koneen tunnistetiedot:

Pora

Mallinro/Tyyppi: DP3003,DP4001,DP4002,DP4003

ovat sarjavalmisteisia ja

täyttävät seuraavien eurooppalaisten direktiivien vaatimukset:

2006/42/EC

ja että ne on valmistettu seuraavien standardien tai standardoitujen asiakirjojen mukaisesti:

EN60745

Teknisen dokumentaation ylläpidosta vastaa valtuutettu Euroopan-edustajamme, jonka yhteystiedot ovat:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Johtaja

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

000230

GEA010-1

Sähkötyökalujen käyttöä koskevat varoitukset

⚠ VAROITUS Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja käyttöohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan vammautumiseen.

Säilytä varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten.

GEB001-6

PORAN TURVALLISUUSOHJEET

- Käytä työkalun mukana mahdollisesti toimitettua lisäkahvaa tai -kahvoja.** Hallinnan menetys voi aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Pitele sähkötyökalua sen eristetyistä tartuntapinnoista silloin, kun on mahdollista, että sen terä saattaa osua piilossa oleviin johtoihin tai koneen omaan virtajohtoon.** Jos leikkaustyökalu joutuu kosketukseen jännitteisen johdon kanssa, jännite voi siirtyä työkalun sähköä johtaviin metalliosiin ja aiheuttaa käyttäjälle sähköiskun.
- Varmista aina, että seisot tukevasti. Jos työskentelet korkealla, varmista, ettei ketään ole alapuolella.**
- Pidä työkalua tiukasti.**
- Pidä kädet loitolla pyörivistä osista.**
- Älä jätä konetta käymään itseksensä. Käytä laitetta vain silloin, kun pidät sitä kädessä.**
- Älä kosketa terää tai työkalualetta välittömästi käytön jälkeen, sillä ne voivat olla erittäin kuumia ja aiheuttaa palovammoja.**

- Jotkin materiaalit sisältävät kemikaaleja, jotka voivat olla myrkyllisiä. Huolehdi siitä, että pölyn sisäinhengittäminen ja ihokosketus estetään. Noudata materiaalin toimittajan turvaohjeita.**

SÄILYÄ NÄMÄ OHJEET.

⚠VAROITUS:

ÄLÄ anna työkalun helpokäyttöisyyden tai toistuvan käytön tuudittaa sinua väärään turvallisuuden tunteeseen niin, että laiminlyöt työkalun turvaohjeiden noudattamisen. VÄÄRINKÄYTTÖ tai tämän käyttöohjeen turvamääräysten laiminlyönti voi johtaa vakaviin henkilövahinkoihin.

TOIMINTOJEN KUVAUS

⚠HUOMIO:

- Varmista aina ennen koneen säätöjen ja toiminnallisten tarkistusten tekemistä, että kone on sammutettu ja irrotettu pistorasiasta.

Kytkimen käyttäminen

Kuva1

⚠HUOMIO:

- Tarkista aina ennen työkalun liittämistä virtalähteeseen, että liipaisinkytkin kytkeytyy oikein ja palaa asentoon OFF, kun se vapautetaan.

Käynnistä työkalu painamalla liipaisinkytkintä. Mitä voimakkaammin liipaisinkytkintä painetaan, sitä nopeammin terä pyörii. Pysäytä työkalu vapauttamalla liipaisinkytkin.

Jos haluat työkalun käyvän jatkuvasti, paina liipaisinkytkintä ja työnnä lukitusvipua ylöspäin.

Jos haluat pysäyttää työkalun, jonka liipaisinkytkin lukitussa asennossa, paina liipaisinkytkin kokonaan alas ja vapauta se sitten.

Pyörimissuunnan vaihtokytkimen toiminta

Kuva2

Työkalussa on pyörimissuunnan vaihtokytkin. Käytä konetta myötäpäivään (eteenpäin) kääntämällä pyörimissuunnan vaihtokytkin ⇐-asentoon (A-puoli) tai vastapäivään (vastakkaiseen suuntaan) kääntämällä pyörimissuunnan vaihtokytkin ⇒-asentoon (B-puoli).

⚠HUOMIO:

- Tarkista pyörimissuunta aina ennen käyttöä.
- Käytä pyörimissuunnan vaihtokytkintä vasta sen jälkeen, kun kone on lakannut kokonaan pyörimästä. Työkalu vaurioituu, jos pyörimissuuntaa vaihdetaan, ennen kuin työkalu pysähtyy.

Koukku

Kuva3

Kuva4

Kun käytät koukkuja, kiinnitä se paikalleen vetämällä sitä ulos suuntaan A ja työntämällä se paikalleen suuntaan B. Jos et käytä koukkuja, palauta se aloitusasentoonsa tekemällä nämä toimet vastakkaisessa järjestyksessä.

KOKOONPANO

⚠HUOMIO:

- Varmista aina ennen koneelle tehtäviä toimenpiteitä, että kone on sammutettu ja irrotettu pistorasiasta.

Sivukahvan asentaminen (lisäkahva)

Kuva5

Käytä aina sivukahvaa käyttöturvallisuuden varmistamiseksi. Asenna sivukahva siten, että sen kannan hampaat menevät työkalun istukan ulokkeiden väliin.

Kiristä sitten kahva kääntämällä sitä myötäpäivään. Sitä voidaan kääntää 360°, jotta se voidaan kiinnittää mihin tahansa asentoon.

Poran terän kiinnittäminen tai irrottaminen

Mallit DP3003, DP4001, DP4003

Kuva6

Avaa istukan leuat kääntämällä holkkia vastapäivään pitäen samalla rengasta paikallaan. Työnnä kärki/terä niin syväälle istukkaan kuin se menee. Kiristä istukan leuat kääntämällä holkkia myötäpäivään pitäen samalla rengasta paikallaan.

Irrota kärki/terä kääntämällä holkkia vastapäivään pitäen samalla rengasta paikallaan.

Mallit DP3002, DP4000, DP4002

Kuva7

Asenna kärki/terä työntämällä se istukkaan niin syväälle kuin se menee. Kiristä istukka käsin. Aseta istukan avain kuhunkin kolmesta reiästä ja kiristä myötäpäivään. Varmista, että kiristät kaikki kolme istukan aukkoa yhtä kireälle.

Irrota terä kääntämällä istukan avainta vastapäivään yhdessä reiässä ja löysäämällä istukka käsin.

Palauta istukan avain alkuperäiseen paikkaansa käytön jälkeen.

Syvyydensäätö (lisävaruste)

Syvyydensäätö on ihanteellinen samansyvyisten reikien poraamiseen. Löysää sivukahvaa ja aseta syvyydensäätö sivukahvassa olevaan aukkoon. Säädä syvyydensäätö haluttuun syvyyteen ja kiristä sivukahva.

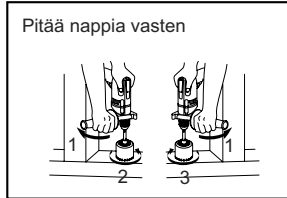
HUOMAUTUS:

- Syvyydensäätö ei voi käyttää asennossa, jossa se osuu työkalun runkoon.

Kuva8

TYÖSKENTELY

Työkalun piteleminen



003076

1. Reaktio
2. Peruutus
3. Eteenpäin



003077

1. Eteenpäin
2. Reaktio

Käytä aina sivukahvaa (apukahvaa) ja pidä käytön aikana tukevasti kiinni sekä sivukahvasta että kytkinkahvasta.

Kun poraat suurta reikää reikäsahalla tai vastaavalla, käytä sivukahvaa (lisäkahvaa) tukena, jonka avulla voit pitää työkalun turvallisesti hallinnassa.

Pidä takakahvaa ja etukahvaa tiukasti kiinni työkalua käynnistettäessä tai pysäytettäessä, koska työkalussa on alku- ja loppuvastavoima.

Kun poraussuunta on eteenpäin (myötäpäivään), tue työkalua siten, että estät sen vastapäivään suuntautuvan vastavoiman, jos terä jää kiinni. Kun käännät pyörimissuunnan, tue työkalua estämään myötäpäiväinen vastavoima. Jos terä on irrotettava osittain poratusta reiästä, varmista, että työkalu on tuettu kunnolla ennen pyörimissuunnan vaihtamista.

Poraaminen

Puuta poraaminen

Puuta porattaessa paras lopputulos saadaan ohjausruuvilla varustetuilla puuterillä. Ohjausruuvi helpottaa poraamista vetämällä poran terän työkappaleeseen.

Metallin poraaminen

Jotta poran terä ei pääse luiskahtamaan syrjään porauksen aluksi, tee ensin porauskohtaan pieni kolo punsilla ja vasaralla. Aseta poran kärki koloon ja aloita poraus.

Käytä metallia poratessasi leikkuuöljyä. Poikkeuksena ovat rauta ja messinki, joita porataan kuivana.

⚠HUOMIO:

- Työkalun painaminen liian voimakkaasti ei nopeuta poraamista. Päinvastoin: liiallinen paine vain tylsyyttää poran terää, hidastaa työtä ja lyhentää työkalun käyttöikää.

- Työkaluun/terään kohdistuu valtava kääntövoima, kun terä menee läpi. Pidä työkalu tukevassa otteessa ja ole varovainen, kun terä alkaa tulla läpi työkappaleesta.
- Kiinni juuttunut terä irrotetaan helposti vaihtamalla terän pyörimissuuntaa ja peruuttamalla. Pidä kuitenkin työkalusta lujasti kiinni, sillä se voi tökätä taaksepäin yllättävästi.
- Kiinnitä pienet työkappaleet aina viilapenkkiin tai vastaavaan pidikkeeseen.
- Älä poraa materiaalia, jossa epäilet olevan nauvoja tai muita piilossa olevia materiaaleja, jotka saattavat vaurioittaa terää.

KUNNOSSAPITO

HUOMIO:

- Varmista aina ennen tarkastuksia ja huoltotoita, että laite on kone on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä.
- Älä koskaan käytä bensiiniä, ohentimia, alkoholia tai tms. aineita. Muutoin pinta voi halkeilla tai sen värit ja muoto voivat muuttua.

Tuotteen TURVALLISUUDEN ja LUOTETTAVUUDEN säilyttämiseksi Makitan valtuutetun huoltokeskuksen tulee suorittaa korjaukset, hiiliharjojen tarkastus ja vaihto, sekä muut huolto- tai säätötyöt Makitan varaosia käyttäen.

LISÄVARUSTEET

HUOMIO:

- Näitä lisävarusteita ja -laitteita suositellaan käytettäväksi tässä ohjekirjassa mainitun Makitan koneen kanssa. Minkä tahansa muun lisävarusteen tai -laitteen käyttäminen voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Käytä lisävarusteita ja -laitteita vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti.

Jos tarvitset apua tai yksityiskohtaisempia tietoja seuraavista lisävarusteista, ota yhteys paikalliseen Makitan huoltoon.

- Poranterät
- Reikäsahat
- Pikaistukka
- Istukan avain
- Kahva-asennelma
- Syvyydensäätöhammas
- Muovinen kantolaukku

HUOMAUTUS:

- Jotkin luettelossa mainitut varusteet voivat sisältyä työkalun toimitukseen vakiovarusteina. Ne voivat vaihdella maittain.

1-1. Slēdža mēlīte	3-1. Āķis	6-1. Uzmava
1-2. Bloķēšanas svira	5-1. Sānu rokturis	6-2. Gredzens
2-1. Griešanas virziena pārslēdzēja svira	5-2. Zobi	7-1. Spīļpatronas atslēga
	5-3. Izvirzījumi	8-1. Dziļummērs

SPECIFIKĀCIJAS

Modelis		DP3002	DP3003	DP4000	DP4001	DP4002	DP4003
Urbšanas jauda	Tērauds	10 mm		13 mm			
	Koksne	32 mm		38 mm			
Apgrīzieni minūtē bez slodzes (min ⁻¹)		0 - 1 200		0 - 950		0 - 700	
Kopējais garums		304 mm	296 mm	304 mm	308 mm	304 mm	308 mm
Neto svars		2,4 kg	2,2 kg	2,5 kg	2,4 kg	2,7 kg	2,5 kg
Drošības klase		II/III					

- Dēļ mūsu nepārtrauktās pētniecības un izstrādes programmas, šeit dotās specifikācijas var mainīties bez brīdinājuma.
- Atkarība no valsts specifikācijas var atšķirties.
- Svārs atbilstoši EPTA-Procedure 01/2003

ENE032-1

Paredzētais lietojums

Šis instruments paredzēts koksnes, metāla un plastmasas urbšanai.

ENF002-2

Strāvas padeve

Darbarīks jāpievieno tikai tādai strāvas padevei, kuras spriegums ir tāds pats, kā norādīts uz plāksnītes ar nosaukumu, un to var ekspluatēt tikai ar vienfāzes maiņstrāvas padevi. Darbarīks aprīkots ar divkāršo izolāciju, tādēļ to var izmantot arī, pievienojot kontaktligzdai bez iezemējuma vada.

ENG905-1

Troksnis

Tipiskais A-svērtais trokšņa līmenis ir noteikts saskaņā ar EN60745:

Modelis DP3003Skaņas spiediena līmenis (L_{pA}): 81 dB(A)Skaņas jaudas līmenis (L_{WA}): 92 dB(A)

Mainīgums (K) : 3 dB(A)

Modelis DP4001,DP4002,DP4003Skaņas spiediena līmenis (L_{pA}): 82 dB(A)Skaņas jaudas līmenis (L_{WA}): 93 dB(A)

Mainīgums (K) : 3 dB(A)

Lietojiet ausu aizsargus

ENG900-1

Vibrācija

Vibrācijas kopējā vērtība (trīs asu vektora summa) noteikta saskaņā ar EN60745:

Modelis DP3003,DP4001,DP4002,DP4003

Darba režīmu: urbšanu metālā

Vibrācijas emisija ($a_{h,D}$) : 2,5 m/s² vai mazākNeskaidrība (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Paziņotā vibrācijas emisijas vērtība noteikta atbilstoši standarta pārbaudes metodei un to var izmantot, lai salīdzinātu vienu darbarīku ar citu.
- Paziņoto vibrācijas emisijas vērtību arī var izmantot iedarbības sākotnējā novērtējumā.

BRĪDINĀJUMS:

- Reāli lietojot mehānizēto darbarīku, vibrācijas emisija var atšķirties no paziņotās emisijas vērtības atkarībā no darbarīka izmantošanas veida.
- Lai aizsargātu lietotāju, nosakiet drošības pasākumus, kas pamatoti ar iedarbību reālos darba apstākļos (ņemot vērā visus ekspluatācijas cikla posmus, piemēram, laiku, kamēr darbarīks ir izslēgts un kad darbojas tukšgaitā, kā arī palaides laiku).

ENH101-15

Tikai Eiropas valstīm**EK Atbilstības deklarācija**

Mēs, uzņēmums „Makita Corporation”, kā atbildīgs ražotājs paziņojam, ka sekojošais/-ie „Makita” darbarīks/-i:

Darbarīka nosaukums:

Urbmašīna

Modeļa nr./ Veids: DP3003,DP4001,DP4002,DP4003

ir sērijas ražojums un

atbilst sekojošām Eiropas Direktīvām:

2006/42/EC

Un tas ražots saskaņā ar sekojošiem standartiem vai standartdokumentiem:

EN60745

Tehnisko dokumentāciju uztur mūsu pilnvarots pārstāvis Eiropā -

Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglija

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato
Direktors
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Vispārējie mehanizēto darbarīku drošības brīdinājumi

△ BRĪDINĀJUMS Izlasiet visus drošības brīdinājumus un visus norādījumus. Brīdinājumu un norādījumu neievērošanas gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens, ugunsgrēks un/vai nopietnas traumas.

Glabājiet visus brīdinājumus un norādījumus, lai varētu tajos ieskatīties turpmāk.

GEB001-6

URBJA DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

1. **Izmantojiet ar darbarīku piegādātos papildu rokturus.** Kontroles zaudēšanas gadījumā var gūt ievainojumus.
2. **Veicot darbu, turiet mehanizēto darbarīku aiz izolētajām satveršanas virsmām, ja griešanas instruments varētu saskarties ar apslēptu elektroinstalāciju vai ar savu vadu.** Ja griešanas instruments saskarsies ar vadu, kurā ir strāva, visas mehanizētā darbarīka ārējās metāla virsmas vadīs strāvu un radīs elektriskās strāvas trieciena risku.
3. **Nodrošiniet, lai jums vienmēr būtu labs atbalsts kājām.** Ja lietojat darbarīku augstumā, pārliecinieties, ka apakšā neviena nav.
4. **Turiet darbarīku stingri.**
5. **Turiet rokas tālu no rotējošām daļām.**
6. **Neatstājiet ieslēgtu darbarīku.** Darbiniet darbarīku vienīgi tad, ja turat to rokās.
7. **Neskariet urbja uzgali vai apstrādāto detaļu tūlīt pēc darba veikšanas; tie var būt ļoti karsti un var apdedzināt ādu.**

8. **Daži materiāli satur ķīmiskas vielas, kuras var būt toksiskas.** Izvairieties no putekļu ieelpošanas un to nokļūšanas uz ādas. Ievērojiet materiāla piegādātāja drošības datus.

SAGLABĀJIET ŠOS NORĀDĪJUMUS.

△BRĪDINĀJUMS:

NEZAUDĒJIET modrību darbarīka lietošanas laikā (tas var gadīties pēc darbarīka daudzkārtējas izmantošanas), rūpīgi ievērojiet urbšanas drošības noteikumus šim izstrādājumam. **NEPAREIZAS LIETOŠANAS** vai šīs rokasgrāmatas drošības noteikumu neievērošanas gadījumā var gūt smagas traumas.

FUNKCIJU APRAKSTS

△UZMANĪBU:

- Pirms regulējat vai pārbaudāt instrumenta darbību, vienmēr pārliecinieties, vai instruments ir izslēgts un atvienots no barošanas.

Slēdža darbība

Att.1

△UZMANĪBU:

- Pirms instrumenta pieslēgšanas vienmēr pārbaudiet, vai slēdža mēlīte darbojas pareizi un atgriežas izslēgtā stāvoklī, kad tiek atlaista.

Lai iedarbinātu darbarīku, vienkārši pavelciet slēdža mēlīti. Darbarīka ātrumu palielina, arvien vairāk uzspiežot uz slēdža mēlītes. Lai darbarīku apturētu, atlaižiet slēdža mēlīti.

Lai darbarīks darbotos nepārtraukti, pavelciet slēdža mēlīti un pastumiet aiztura sviru uz augšu.

Lai apstādinātu darbarīku no aizslēgtas pozīcijas, pilnībā pavelciet slēdža mēlīti, tad atlaižiet to.

Griešanās virziena pārslēdzēja darbība

Att.2

Šis darbarīks ir aprīkots ar pārslēdzēju, kas ļauj mainīt griešanās virzienu. Uzstādiēt griešanās virziena pārslēdzēja sviru ⇐ stāvoklī (A puse), rotācijai pulksteņrādītāja virzienā (uz priekšu) vai ⇨ stāvoklī (B puse) rotācijai pretēji pulksteņrādītāja virzienam (atpakaļ).

△UZMANĪBU:

- Pirms šīs darbības vienmēr pārbaudiet roktura stāvokli.
- Izmantojiet griešanās virziena pārslēdzēju tikai pēc darbarīka pilnas apstāšanās. Griešanās virziena maiņa pirms darbarīka apstāšanās var to sabojāt.

Āķis

Att.3

Att.4

Āķa izmantošanas gadījumā, pavelciet to ar burtu "A" apzīmētājā virzienā un pēc tam nospiediet to ar burtu "B" apzīmētājā virzienā, lai to nostiprinātu.

Ja jūs neizmantojat āķi, uzstādiēt to atpakaļ sākotnējā stāvoklī izpildot augstāk aprakstītas darbības apgriezta secībā.

MONTĀŽA

⚠UZMANĪBU:

- Vienmēr pārliecinieties, vai instruments ir izslēgts un atvienots no barošanas, pirms veicat jebkādas darbības ar instrumentu.

Sānu roktura uzstādīšana (papildus rokturis)

Att.5

Vienmēr izmantojiet sānu rokturi, lai garantētu darba drošību. Uzstādiēt sānu rokturi tā, lai roktura zobi iegultos starp izcilņiem uz darbarīka korpusu.

Tad nostipriniet rokturi, pagriežot to pulksteņrādītāja virzienā un uzstādot vēlamajā stāvoklī. To var pagriezt par 360°, tāpat to iespējams nostiprināt jebkurā stāvoklī.

Urbja uzgaļa uzstādīšana un noņemšana

Modeļiem DP3003, DP4001, DP4003

Att.6

Turiet gredzenu un pagriežiet uz savu pretēji pulksteņrādītāja virzienam, lai atvērtu spīļpatronas spīles. Ievietojiet uzgali spīļpatronā, cik vien tālu tas ieieta. Stingri turiet gredzenu un pagriežiet uz savu pulksteņrādītāja virzienā, lai pievilktu spīļpatronu.

Lai izņemtu uzgali, turiet gredzenu un griežiet uz savu pretēji pulksteņrādītāja virzienam.

Modeļiem DP3002, DP4000, DP4002

Att.7

Lai uzstādītu uzgali, ievietojiet to spīļpatronā, cik vien tālu tas ieieta. Pievelciet spīļpatronu ar roku. Ievietojiet spīļpatronas atslēgu katrā no trim atverēm un pievelciet pulksteņrādītāja virzienā. Pārbaudiet, vai visas trīs spīļpatronas atveres ir pievilktas vienmērīgi.

Lai izņemtu uzgali, pagriežiet spīļpatronas atslēgu pretēji pulksteņrādītāja virzienam tikai vienā atverē, tad atbrīvojiet spīļpatronu ar roku.

Pēc spīļpatronas atslēgas izmantošanas pārliecinieties, ka tā atgriezta savā sākotnējā novietojumā.

Dzīļummērs (fakultatīvs aprīkojums)

Dzīļummērs ir noderīgs vienāda dzīļuma caurumu urbšanā. Atslābiniet sānu rokturi un ievietojiet dzīļummēru sānu roktura atverē. Noregulējiet dzīļummēru uz vēlamo dzīļumu un pievelciet sānu rokturi.

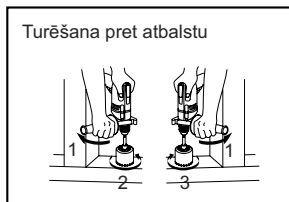
PIEZĪME:

- Dzīļummēru nevar izmantot tādā stāvoklī, kad dzīļummērs piess darbarīka korpusam.

Att.8

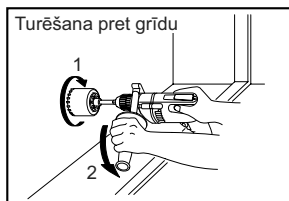
EKSPLUATĀCIJA

Darbarīka turēšana



003076

1. Pretdarbība
2. Pretējā virzienā
3. Uz priekšu



003077

1. Uz priekšu
2. Pretdarbība

Vienmēr izmantojiet sānu rokturi (papildu rokturi) un darba laikā cieši turiet darbarīku gan aiz sānu roktura, gan aiz slēdža roktura.

Urbjot lielus caurumus ar gredzenzāģi vai kādu citu piederumu, sānu rokturis (papildus rokturis) izmantojams kā atbalsts, lai saglabātu kontroli pār darbarīku.

Darbarīka iedarbināšanas un apturēšanas laikā stingri satveriet aiz mugurējo rokturi un priekšējo rokturi, jo šajos brīžos rodas sākuma un beigu pretdarbība.

Kad urbsana ir virzīta uz priekšu (griešanās pulksteņrādītāja virzienā), ierīce jāatbalsta, lai neļautu tai griezties pretēji pulksteņrādītāja virzienam urbja uzgaļa iestrēgšanas gadījumā. Virzienu mainot, attiecīgi jāmaina ierīces atbalsts, lai novērstu reakciju pulksteņrādītāja virzienā. Ja urbis jāizņem no daļēji izurbta cauruma, pirms tā iedarbināšanas pretējā virzienā jāpārliecinās, vai tas ir pareizi atbalstīts.

Urbšana

Urbšana kokā

Urbjot kokā, vislabākie rezultāti iegūstami ar kokurbja uzgaliem, kuri aprīkoti ar vadskrūvi. Vadskrūve atvieglo urbšanu, virzot urbja uzgali apstrādes detaļā.

Urbšana metālā

Lai novērstu urbja gala slīdēšanu, urbšanu uzsākot, vispirms ar punktsiša un āmura palīdzību veiciet ierobījumu vietā, kur jāveic urbums. Novietojiet urbja uzgali ierobījumā un sāciet urbt.

Urbjot metālā, izmantojiet griešanas smērvielas. Izņēmums ir dzelzs un misiņš, kuri jāurbj bez smērvielas.

⚠UZMANĪBU:

- Pārmērīgs spiediens uz darbarīku urbšanas ātrumu nepalielinās. Būtībā, pārmērīgs spiediens tikai bojās urbja izgali, samazinās darbarīka jaudu un saīsinās tā kalpošanas laiku.
- Cauruma izlaušanas brīdī uz darbarīku un izgali iedarbojas ārkārtīgs vērpes spēks. Stingri turiet darbarīku un īpaši uzmanieties brīdī, kad urbja izgalis sāk virzīties cauri apstrādājamaļai daļai.
- Iestrēgušu urbi var atbrīvot, vienkārši uzstādot griešanās virziena pārslēdzēju pretējā rotācijas virzienā, lai tas virzītos atpakaļ uz āru. Taču esiet uzmanīgi, jo, ja ierīci neturēsiet stingri, tā var strauji virzīties atpakaļ.
- Nelielas apstrādājamas detaļas vienmēr ievietojiet skrūvspīlēs vai citā stiprinājuma ierīcē.
- Neurbjiet detaļas, kurās var būt slēptas naglas vai kādi citi priekšmeti, kuri var izraisīt urbja iestrēgšanu vai lūzumu.

APKOPE

⚠UZMANĪBU:

- Pirms veicat pārbaudi vai apkopi vienmēr pārlicinieties, vai instruments ir izslēgts un atvienots no barošanas.
- Nekad neizmantojiet gāzoliņu, benzīnu, atšķaidītāju, spirtu vai līdzīgus šķidrumus. Tas var radīt izbalēšanu, deformāciju vai plaisas.

Lai uzturētu izstrādājuma DROŠĪBU, remonts, oglekļa suku pārbaude un maiņa, jebkāda cita apkope vai regulēšana jāveic Makita pilnvarotiem apkopes centriem, vienmēr izmantojot Makita rezerves daļas.

PAPILDU PIEDERUMI

⚠UZMANĪBU:

- Šādi piederumi un rīki tiek ieteikti lietošanai ar šajā pamācībā aprakstīto Makita instrumentu. Jebkādu citu piederumu un rīku izmantošana var radīt traumu briesmas. Piederumu vai rīku izmantojiet tikai tā paredzētajam mērķim.

Ja jums vajadzīga palīdzība vai precīzāka informācija par šiem piederumiem, vērsieties savā tuvākajā Makita apkopes centrā.

- Urbja izgali
- Gredzenzāģi
- Urbja spīļpatrona bez atslēgas
- Spīļpatronas atslēga
- Roktura montējums
- Dziļummērs
- Plastmasas pārnēsāšanas soma

PIEZĪME:

- Daži sarakstā norādītie izstrādājumi var būt iekļauti instrumenta komplektācijā kā standarta piederumi. Tie dažādās valstīs var būt atšķirīgi.

LIETUVIŲ KALBA (Originali naudojimo instrukcija)

Bendrasis aprašymas

1-1. Jungiklio spraktukas	5-1. Šoninė rankena	6-2. Žiedas
1-2. Fiksavimo svirtelė	5-2. Dantis	7-1. Kumštelinio griebtuvo raktas
2-1. Atbulinės eigos jungiklio svirtelė	5-3. Iškyšos	8-1. Gylio ribotuvas
3-1. Kablys	6-1. Įvorė	

SPECIFIKACIJOS

Modelis		DP3002	DP3003	DP4000	DP4001	DP4002	DP4003
Paskirtis	Plienas	10 mm		13 mm			
	Medis	32 mm		38 mm			
Greitis be apkrovos (min ⁻¹)		0 - 1 200		0 - 950		0 - 700	
Bendras ilgis		304 mm	296 mm	304 mm	308 mm	304 mm	308 mm
Neto svoris		2,4 kg	2,2 kg	2,5 kg	2,4 kg	2,7 kg	2,5 kg
Saugos klasė		II/III					

• Atliekame nepertraukiamus tyrimus ir nuolat tobuliname savo gaminius, todėl čia pateikiamos specifikacijos gali būti keičiamos be išpėjimo.

• Įvairiose šalyse specifikacijos gali skirtis.

• Svoris pagal Europos elektrinių įrankių asociacijos nustatytą metodiką „EPTA -Procedure 01/2003“

ENE032-1

ENG900-1

Paskirtis

Šis įrenginys skirtas medienai, metalui ir plastikui gręžti.

ENF002-2

Maitinimo šaltinis

Šį įrankį reikia jungti tik prie tokio maitinimo šaltinio, kurio įtampa atitinka nurodytąją įrankio duomenų plokštelėje; galima naudoti tik vienfazį kintamosios srovės maitinimo šaltinį. Jie yra dvigubai izoliuoti, todėl gali būti naudojami prijungus prie elektros lizdų be atžeminimo laido.

ENG905-1

Triukšmas

Tipiškas A svertinis triukšmo lygis nustatytas pagal EN60745:

Modelis DP3003

Garso slėgio lygis (L_{pA}): 81 dB(A)

Garso galios lygis (L_{WA}): 92 dB(A)

Paklaida (K) : 3 dB (A)

Modelis DP4001,DP4002,DP4003

Garso slėgio lygis (L_{pA}): 82 dB(A)

Garso galios lygis (L_{WA}): 93 dB(A)

Paklaida (K) : 3 dB (A)

Dėvėkite ausų apsaugas

Vibracija

Vibracijos bendroji vertė (trijų ašių vektorinė suma) nustatyta pagal EN60745:

Modelis DP3003,DP4001,DP4002,DP4003

Darbinis režimas: metalo gręžimas

Vibracijos skleidimas ($a_{h,D}$): 2,5 m/s² arba mažiau

Paklaida (K) : 1,5 m/s²

ENG901-1

- Paskelbtasis vibracijos emisijos dydis nustatytas pagal standartinį testavimo metodą ir jį galima naudoti vienam įrankiui palyginti su kitu.
- Paskelbtasis vibracijos emisijos dydis taip pat gali būti naudojamas preliminariai įvertinti vibracijos poveikį.

⚠️ISPĖJIMAS:

- Faktiškai naudojant elektrinį įrankį, keliamos vibracijos dydis gali skirtis nuo paskelbtojo dydžio, priklausomai nuo būdų, kuriais yra naudojamas šis įrankis.
- Siekiant apsaugoti operatorių, būtina įvertinkite saugos priemones, remdamiesi vibracijos poveikio įvertinimu esant faktinėms naudojimo sąlygoms (atsižvelgdami į visas darbo ciklo dalis, pavyzdžiui, ne tik kiek laiko įrankis veikia, bet ir kiek kartų jis yra išjungiamas bei kai jis veikia be apkrovų).

Tik Europos šalims**ES atitikties deklaracija**

Mes, „Makita Corporation“ bendrovė, būdami atsakingas gamintojas, pareiškiame, kad šis „Makita“ mechanizmas(-ai):

Mechanizmo paskirtis:

Gražtas

Modelio Nr./ tipas: DP3003,DP4001,DP4002,DP4003

priklauso serijinei gamybai ir

atitinka šias Europos direktyvas:

2006/42/EC

ir yra pagamintas pagal šiuos standartus arba normatyvinius dokumentus:

EN60745

Techninę dokumentaciją saugo mūsų įgaliotasis atstovas Europoje, kuris yra:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England (Anglija)

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Direktorius

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN (Japonija)

000230

GEA010-1

Bendrieji perspėjimai darbui su elektriniais įrankiais

⚠️ ĮSPĖJIMAS Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir instrukcijas. Nesilaikydami žemiau pateiktų įspėjimų ir instrukcijų galite patirti elektros smūgį, gaisrą ir/arba sunkų sužeidimą.

Išsaugokite visus įspėjimus ir instrukcijas, kad galėtumėte jas peržiūrėti ateityje.

GEB001-6

SAUGOS ĮSPĖJIMAI DĖL GRAŽTO NAUDOJIMO

1. Naudokite su įrankiu pridėtą išorinę rankeną (rankenas). Nesuvaldę įrankio galite susižeisti.
2. Atlikdami darbus, kurių metu pjovimo antgalis galėtų užkliudyti nematomą laidą arba savo paties laidą, laikykite elektrinius įrankius už izoliuotų paviršių. Pjovimo antgaliui prisilietus prie „gyvo“ laido, neizoliuotos metalinės elektrinio įrankio dalys gali sukelti elektros smūgį ir nutrenkti operatorių.

3. Visuomet stovėkite tvirtai. Įsitikinkite, kad po jums nieko nėra, jei dirbate aukštai.
4. Tvirtai laikykite įrankį.
5. Laikykite rankas toliau nuo sukamųjų dalių.
6. Nepalikite veikiančio įrankio. Naudokite įrankį tik laikydami rankomis.
7. Nelieskite gražto arba ruošinio iškart po naudojimo; jie gali būti itin karšti ir gali nudeginti odą.
8. Kai kuriose medžiagose esama cheminių medžiagų, kurios gali būti nuodingos. Saugokitės, kad neįkvėptumėte dulkių ir nesiliestumėte oda. Laikykites medžiagų tiekėjo saugos duomenimis.

SAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS.

⚠️ ĮSPĖJIMAS:

NELEISKITE, kad patogumas ir gaminio pažinimas (įgyjamas pakartotinai naudojant) susilpnintų griežtą saugos taisyklių, taikytinų šiam gaminiui, laikymąsi. Dėl **NETINKAMO NAUDOJIMO** arba saugos taisyklių nesilaikymo, kurios pateiktos šioje instrukcijoje galima rimtai susižeisti.

VEIKIMO APRAŠYMAS

⚠️ DĖMESIO:

- Prieš reguliuodami įrenginį arba tikrindami jo veikimą visada patikrinkite, ar įrenginys išjungtas, o laido kištukas - ištrauktas iš elektros lizdo.

Jungiklio veikimas

Pav.1

⚠️ DĖMESIO:

- Prieš jungdami įrenginį visada patikrinkite, ar jungiklis gerai įsijungia, o atleistas grįžta į padėtį OFF (išjungta).

Norėdami paleisti įrankį, tiesiog paspauskite gaiduką. Įrankio greitis didėja didinant spaudimą į gaiduką. Norėdami išjungti, atleiskite gaiduką.

Kad įrenginys neišsijungtų, reikia paspausti gaiduką ir pastumti fiksavimo svirtelę aukštyn.

Jeigu norite, kad įrankio gaidukas nebūtų užfiksuotas, paspauskite jį iki galo ir atleiskite.

Atbulinės eigos jungimas

Pav.2

Šiame įrankyje yra eigos keitimo jungiklis, skirtas keisti sukimo kryptį. Pastumkite atbulinės eigos jungiklį į padėtį ⇐ (pusė A), kad suktysi pagal laikrodžio rodyklę (pirmyn), arba padėtį ⇒ (pusė B), kad suktysi prieš laikrodžio rodyklę (atbulinė eiga).

⚠ DĖMESIO:

- Prieš naudodami visuomet patikrinkite sukimosi kryptį.
- Atbulinės eigos jungiklį naudokite tik įrankiui visiškai sustojus. Jei įrankis nesustoja, tai sugadins jį.

Kablys

Pav.3

Pav.4

Kai naudojate kablį, ištraukite jį kryptimi „A“ kryptimi ir tada paspauskite jį kryptimi „B“ jam įtvirtinti. Kai nenaudojate kablo, gražinkite jį atgal į jo pradinę padėtį pagal aukščiau nurodytus veiksmus atvirkščia tvarka.

SURINKIMAS

⚠ DĖMESIO:

- Prieš taisydami įrenginį visada patikrinkite, ar jis išjungtas, o laido kištukas - ištrauktas iš elektros lizdo.

Šoninės rankenos (išorinės rankenos) montavimas

Pav.5

Visuomet naudokite šoninę rankeną, kad užtikrintumėte, kad naudotis yra saugu. Uždėkite šoninę rankeną taip, kad dantis ant rankenos patektų tarp išsikišimų ant įrankio korpuso.

Tuomet priveržkite rankeną pagal laikrodžio rodyklę norimoje padėtyje. Ją galima pasukti 360° ir įtvirtinti bet kioje padėtyje.

Gražtų dėjimas ir išėmimas

Modeliui DP3003, DP4001, DP4003

Pav.6

Laikykite žiedą ir pasukite įvorę prieš laikrodžio rodyklę, kad atidarytumėte griebtuvo žiotis. Įdėkite gražtą į kumštelinį griebtuvą tiek giliai, kiek lenda. Tvirtai laikykite žiedą ir pasukite įvorę pagal laikrodžio rodyklę, kad priveržtumėte kumštelinį griebtuvą.

Jei norite išimti gražtą, laikykite žiedą ir pasukite įvorę prieš laikrodžio rodyklę.

Modeliui DP3002, DP4000, DP4002

Pav.7

Jei norite įdėti gražtą, dėkite jį į kumštelinį griebtuvą tiek giliai, kiek lenda. Ranka priveržkite kumštelinį griebtuvą. Įkiškite kumštelinio griebtuvo raktą į kiekvieną iš trijų skylių ir priveržkite pagal laikrodžio rodyklę. Būtinai vienodai priveržkite visas tris kumštelinio griebtuvo skyles. Jei norite išimti gražtą, pasukite kumštelinio griebtuvo raktą prieš laikrodžio rodyklę tik vienoje skylyje, tada ranka atlaisvinkite kumštelinį griebtuvą. Pasinaudoję kumštelinio griebtuvo raktu, būtinai gražinkite į pradinę padėtį.

Gylį ribotuvus (pasirenkamas priedas)

Gylio ribotuvus yra patogus, kai reikia gręžti vienodo gylio skyles. Atlaisvinkite šoninę rankeną ir įdėkite gylio ribotuvą į skylę šoninėje rankenoje. Sureguliuokite gylio ribotuvą norimam gyliui ir priveržkite šoninę rankeną.

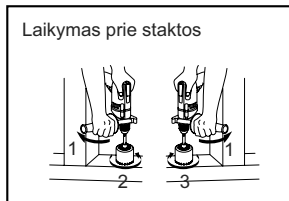
PASTABA:

- Gylio ribotuvo negalima naudoti padėtyje, kurioje jis atsitrenkia į įrankio korpusą.

Pav.8

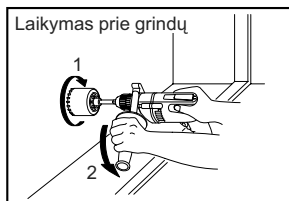
NAUDOJIMAS

Įrankio laikymas



1. Reakcija
2. Atbulinė eiga
3. Pirmyn

003076



1. Pirmyn
2. Reakcija

003077

Darbo metu visada naudokite šoninę (papildomą rankeną) bei tvirtai laikykite įrankį ir už šoninės, ir už pagrindinės rankenų.

Kai gręžiate didelę skylę skylių gražtu ir .t. t., šoninę korpuso rankeną (išorinę rankeną) naudokite suėmimui, kad saugiai valdytumėte įrankį.

Tvirtai suimkite galinę ir priekinę rankenas, kai paleidžiate ar stabdote įrankį, nes yra pradžios ir pabaigos reakcija. Kai gręžiama pirmyn (pagal laikrodžio rodyklę), įrankį reikėtų laikyti, kad apsaugotumėte nuo reakcijos prieš laikrodžio rodyklę, jei grąžto galas užkliūtų. Kai įjungiamo atgalinės eiga, suimkite įrankį, kad apsaugotumėte nuo reakcijos pagal laikrodžio rodyklę. Jei reikia ištraukti gražtą iš dalnai išgręžtos skylės, įsitinkinkite, kad įrankį tinkamai laikote prieš įjungdami atgalinę eiga.

Gręžimas

Medienos gręžimas

Kai gręžiate medieną, geriausi rezultatai gaunami su gražtais, turinčiais vedantįjį varžtą. Vedantysis varžtas palengvina gręžimą įtraukdamas gražtą į ruošinį.

Metalo gręžimas

Kad grąžtas neslystų, kai pradėsite gręžti skylę, įmuškite duobutę centro muškliu ir plaktuku numatomoje gręžimo vietoje. Pridėkite grąžto galą į įdubimą ir pradėkite gręžti. Gręždami metalus naudokite pjovimo lubrikantą. Išimtis yra geležis ir žalvaris, kuriuos gręžti reikia sausiai.

⚠DĖMESIO:

- Per didelis įrankio spaudimas nepagreitins gręžimo. Iš tikrųjų, šis spaudimas gali tik padėti pažeisti grąžto galą, pabloginti įrankio darbą ir sutrumpinti jo eksploataavimo trukmę.
- Skylės gręžimo metu įrankį / grąžto galą veikia didžiulė sukamoji jėga. Laikykite įrankį tvirtai ir atsargiai žiūrėkite, kada grąžtas pradės gręžti ruošinį.
- Įstrigusį grąžtą galima ištraukti tiesiog nustatykite atbulinės eigos jungiklį į atbulinės eigos sukimąsi. Tačiau įrankis gali grubiai judėti atgal, jei tvirtai nelaikysite įrankio.
- Visuomet įtvirtinkite mažus ruošinius spaustuve ar panašiam laikiklyje.
- Venkite gręžti medžiagas, kuriose jūsų nuomone gali būti paslėptų vinių ar kitų daiktų, dėl kurių grąžtas gali sulinkti ar nulūžti.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

⚠DĖMESIO:

- Prieš apžiūrėdami ar taisydami įrenginį visada patikrinkite, ar jis išjungtas, o laido kištukas - ištrauktas iš elektros lizdo.
- Niekada nenaudokite gazolino, benzino, tirpiklio, spirito arba panašių medžiagų. Gali atsirasti išblukimų, deformacijų arba įtrūkimų.

Kad gaminyt būtų SAUGUS ir PATIKIMAS, jį taisyti, apžiūrėti, keisti anglinius šepetėlius, atlikti techninės priežiūros darbus arba reguliuoti turi įgaliotasis kompanijos „Makita“ techninės priežiūros centras; reikia naudoti tik tai kompanijos „Makita“ pagamintas atsargines dalis.

PASIRENKAMI PRIEDAI

⚠DĖMESIO:

- Su šiaime vadove aprašytu įrenginiu „Makita“ rekomenduojama naudoti tik nurodytus priedus ir papildomus įtaisus. Jeigu bus naudojami kitokie priedai ar papildomi įtaisai, gali būti sužaloti žmonės. Priedus arba papildomus įtaisus naudokite tik pagal paskirtį.

Jeigu norite daugiau sužinoti apie tuos priedus, kreipkitės į artimiausią „Makita“ techninės priežiūros centrą.

- Grąžtai
- Skylių pjūklai
- Berakčio grąžto kumštelinis griebtuvas
- Kumštelinio griebtuvo raktas
- Rankenos komplektas

- Gylio ribotuvas
- Plastikinis dėklas

PASTABA:

- Kai kurie sąraše esantys priedai gali būti pateikti įrankio pakuotėje kaip standartiniai priedai. Jie įvairiose šalyse gali skirtis.

EESTI (algsed juhised)

Üldvaate selgitus

1-1. Lülitil päästik	5-1. Külgakäepide	6-2. Rõngas
1-2. Lukustushoob	5-2. Hambad	7-1. Padrunivõti
2-1. Suunamuutmislüliti hoob	5-3. Eendid	8-1. Sügavuse piiraja
3-1. Konks	6-1. Hülss	

TEHNILISED ANDMED

Model	DP3002	DP3003	DP4000	DP4001	DP4002	DP4003
Suutlikkus	Metall	10 mm		13 mm		
	Puit	32 mm		38 mm		
Ilma koormuseta kiirus (min ⁻¹)	0 - 1 200		0 - 950		0 - 700	
Kogupikkus	304 mm	296 mm	304 mm	308 mm	304 mm	308 mm
Netomass	2,4 kg	2,2 kg	2,5 kg	2,4 kg	2,7 kg	2,5 kg
Kaitseklass	II/III					

- Meie jätkuva teadus- ja arendustegevuse programmi tõttu võidakse siin antud tehnilisi andmeid muuta ilma ette teatamata.
- Tehnilised andmed võivad olla riigiti erinevad.
- Kaal vastavalt EPTA protseduurile 01/2003

Kavandatud kasutus

See tööriist on mõeldud puidu, metalli ja plasti puurimiseks.

ENE032-1

Toiteallikas

Seadet võib ühendada ainult andmesildil näidatud pingele vastava pingega toiteallikaga ning seda saab kasutada ainult ühefaasilisel vahelduvvoolutoitel. Seadmel on kahekordne isolatsioon ning seega võib seda kasutada ka ilma maandusjuhtmata pistikupesassa ühendatult.

ENF002-2

ENG905-1

Müra

Tüüpiline A-korrigeeritud müratase vastavalt EN60745:

Mudel DP3003

Helirõhu tase (L_{pA}): 81 dB(A)
Helisurve tase (L_{WA}): 92 dB(A)
Määramatus (K): 3 dB(A)

Mudel DP4001,DP4002,DP4003

Helirõhu tase (L_{pA}): 82 dB(A)
Helisurve tase (L_{WA}): 93 dB(A)
Määramatus (K): 3 dB(A)

Kandke kõrvakaitsmeid

ENG900-1

Vibratsioon

Vibratsiooni koguväärtus (kolmeteljeliste vektorite summa) määratud vastavalt EN60745:

Mudel DP3003,DP4001,DP4002,DP4003

Töörežiim: metalli puurimine
Vibratsiooni tase ($a_{h,D}$): 2,5 m/s² või vähem
Määramatus (K): 1,5m/s²

ENG901-1

- Deklareeritud vibratsiooni emissiooni väärtus on mõõdetud kooskõlas standardse testimismeetodiga ning seda võib kasutada ühe seadme võrdlemiseks teisega.
- Deklareeritud vibratsiooni emissiooni väärtust võib kasutada ka mürataseme esmaseks hindamiseks.

⚠ HOIATUS:

- Vibratsiooni tase võib elektritööriista tegelikkuses kasutamise ajal erineda deklareeritud väärtusest sõltuvalt tööriista kasutamise viisidest.
- Rakendage kindlasti operaatori kaitsmiseks piisavaid ohutusabinõusid, mis põhinevad hinnangulisel müratasemel tegelikus tööolukorras (võttes arvesse tööperioodi kõik osad nagu näiteks korrad, mil seade lülitatakse välja ja mil seade töötab tühikäigul, lisaks tööajale).

ENH101-15

Ainult Euroopa riigid

EÜ vastusdeklaratsioon

Makita korporatsiooni vastutava tootjana kinnitame, et alljärgnev(ad) Makita masin(ad):

masina tähistus:

Trellpuur

model nr./tüüp: DP3003,DP4001,DP4002,DP4003

on seeriatoodang ja

vastavad alljärgnevatele Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiividele:

2006/42/EC

ning on toodetud vastavalt alljärgnevatele standarditele või standardiseeritud dokumentidele:

EN60745

Tehnilist dokumentatsiooni hoitakse meie volitatud esindaja käes Euroopas, kelleks on:

Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglismaa

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato
Direktor

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAAPAN

GEA010-1

Üldised elektritööriistade ohutushoiatused

△ HOIATUS Lugege läbi kõik ohutushoiatused ja juhised. Hoiatuste ja juhiste mittejärgmine võib põhjustada elektrišokki, tulekahju ja/või tõsiseid vigastusi.

Hoidke alles kõik hoiatused ja juhised edaspidisteks viideteks.

GEB001-6

PUURI OHUTUSNÕUDED

- Kasutage lisakäepidid/pidemeid, kui need on tööriistadega kaasas.** Kontrolli puudumine võib põhjustada inimestele vigastusi.
- Hoidke elektritööriistu isoleeritud haardepindadest, kui töotate kohas, kus lõiketera võib sattuda kokkupuutesse varjatud juhtmete ja seadme enda toitejuhtmega.** Pingestatud juhtmega kokkupuutesse sattunud lõiketera võib pingestada elektritööriista metallosi, mille tagajärjel võib seadme kasutaja saada elektrilöögi.
- Veenduge alati, et omaksite kindlat toetuspinda.** Kui töotate kõrguses, siis jälgige, et teist allpool ei viibiks inimesi.
- Hoidke tööriista kindlalt käes.**
- Hoidke käed eemal pöörlevatest osadest.**
- Ärge jätke tööriista käima. Käivitage tööriist ainult siis, kui hoiate seda käes.**
- Ärge puutuge puuri või töödeldavat detaili vahetult peale puurimist; need võivad olla väga kuumad ja põhjustada põletushaavu.**
- Mõned materjalid võivad sisaldada mürgiseid aineid. Rakendage meetmeid tolmu sissehingamise ja nahaga kokkupuute vältimiseks. Järgige materjali tarnija**

ohutusalast teavet.

HOIDKE JUHEND ALLES.

△HOIATUS:

ÄRGE laske mugavusel või toote kasutamisharjumustel (mis on saadud korduva kasutuse jooksul) asendada vankumatut toote ohutuseeskirjade järgimist. VALE KASUTUS või käesoleva kasutusjuhendi ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi.

FUNKTSIONAALNE KIRJELDUS

△HOIATUS:

- Kandke alati hoolt selle eest, et tööriist oleks enne reguleerimist ja kontrollimist välja lülitatud ja vooluvõrgust lahti ühendatud.

Lüliti funktsioneerimine

Joon.1

△HOIATUS:

- Kontrollige alati enne tööriista vooluvõrku ühendamist, kas lüliti päästik funktsioneerib nõuetekohaselt ja liigub lahtilaskmisel tagasi väljalülitatud asendisse.

Tööriista töölelülitamiseks on vaja lihtsalt lüliti päästikut tõmmata. Tööriista kiirus kasvab, kui suurendate survet lüliti päästikule. Seiskamiseks vabastage lüliti päästik. Pidevaks tööks tõmmake lüliti päästikut ja lükake siis lukustushooba ülespoole.

Lukustatud tööriista seiskamiseks tõmmake lüliti päästik lõpuni ning seejärel vabastage see.

Suunamuutmise lüliti töötamisviis

Joon.2

Sellel tööriistal on suunamuutmise lüliti, millega saab muuta pöörlemise suunda. Viige suunamuutmislülitit hoob asendisse ⇐ (A külg) ning tööriist pöörleb päripäeva (edasi) või vastupäeva pöörlemiseks (tagasi) asendisse ⇒ (B külg).

△HOIATUS:

- Enne töö alustamist kontrollige alati pöörlemise suunda.
- Kasutage pöörlemissuuna lülitit alles pärast tööriista täielikku seiskumist. Pöörlemissuuna muutmine enne tööriista seiskumist võib tööriista kahjustada.

Konks

Joon.3

Joon.4

Kui kasutate konksu, tõmmake see välja suunas „A” ning lukustamiseks lükake seda seejärel suunas „B”.

Kui te konksu ei kasuta, viige see oma algasendisse tagasi järgides ülalpool kirjeldatud vastupidises järjekorras.

KOKKUPANEK

⚠ HOIATUS:

- Kandke alati enne tööriistal mingite tööde teostamist hoolet selle eest, et see oleks välja lülitatud ja vooluvõrgust lahti ühendatud.

Külgkäepideme (abipide) paigaldamine

Joon.5

Tööohutuse tagamiseks kasutage külgkäepidet alati. Paigaldage külgkäepide selliselt, et selle käepidemepoolsed hambad sobituksid tööriista trumli väljaulatuvate osadega.

Viige käepide soovitud asendisse ning pingutage käepidet seejärel päripäeva pöörates. Seda saab pöörata 360° ning fikseerida igas asendis.

Puuri paigaldamine või eemaldamine

Mudelite DP3003, DP4001 ja DP4003 kohta

Joon.6

Hoidke padrunirõngast käega kinni ja keerake pakkide avamiseks padruni keret vastupäeva. Paigaldage otsak padrunisse maksimaalsele sügavusele. Hoidke padrunirõngast kindlalt kinni ja pingutamiseks keerake padruni keret päripäeva.

Otsaku eemaldamiseks hoidke padrunirõngas paigal ja keerake padruni keret vastupäeva.

Mudelite DP3002, DP4000 ja DP4002 kohta

Joon.7

Asetage otsak padrunisse maksimaalsele sügavusele. Keerake padrun käega kinni. Asetage padrunivõti kõigisse kolme auku ja pingutage päripäeva. Veenduge, et olete pingutanud kõiki kolme auku ühtlaselt.

Otsaku eemaldamiseks pöörake padrunivõtit vastupäeva ainult ühes augus ning siis keerake padrun käsitsi lahti. Pärast padrunivõtme kasutamist asetage see oma esialgssele kohale tagasi.

Sügavuse piiraja (lisatarvik)

Sügavuse piiraja on mugav abivahend ühesuguse sügavusega aukude puurimiseks. Lõdvestage külgkäepidet ja paigaldage sügavuse piiraja külgkäepidemes olevasse avasse. Reguleerige sügavuse piiraja soovitud sügavusele ja pingutage külgkäepidet.

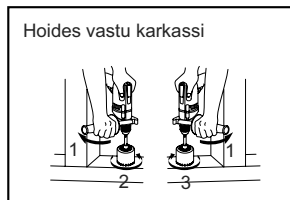
MÄRKUS:

- Sügavuse piirajat ei tohi kasutada asendis, kus sügavuse piiraja puutub vastu tööriista korpus.

Joon.8

TÖÖRIISTA KASUTAMINE

Tööriista hoidmine



003076

1. Tagasilöök
2. Tagasi
3. Edasi



003077

1. Edasi
2. Tagasilöök

Kasutage alati külgkäepidet (abikäepide) ning hoidke tööriista töö ajal kindlalt külgkäepidemest ning lülitiga käepidemest.

Augusaega või muu sarnasega suure augu puurimisel tuleks kasutada külgkäepidet (abipidet) selleks, et kindlas asendis garanteerida tööriista ohutu kasutamine. Töö alustamisel ja lõpetamisel tagasilöökeid vältimiseks haarake tööriista käivitamisel või seiskamisel kindlalt nii tagumisest kui ka eesmisest käepidemest.

Kui puurimise suund on edasi (päripäeva), tuleks tööriistast haarata kindlalt vältimaks vastupäeva tagasilööki, kui tera peaks kinni kiiluma. Reverseerides hoidke tööriista kindlalt vältimaks päripäeva tagasilööki. Kui osaliselt puuritud avast osutub vajalikuks puuritera eemaldada, veenduge esmalt, et tööriist on enne reverseerimist kindlas haardes.

Puurimisrežiim

Puidu puurimine

Puidu puurimise hõlbustamiseks kasutage juhtkruviga puure. Juhtkrugi lihtsustab puurimist, tõmmates otsaku pinna sisse.

Metalli puurimine

Puuri libisemise vältimiseks puurimise alustamise hetkel, tehke puuritavasse kohta kärni ja haamriga märgi. Asetage puuri tipp märgi kohale ja alustage puurimist.

Metallide puurimisel kasutage lõikuri määrdõli. Erandiks on raud ja messing, mida tuleks puurida kuival.

⚠ HOIATUS:

- Liiga suur surve seadmele ei kiirenda puurimist. Liigne surve hoopis kahjustab puuri tippu, vähendab seadme efektiivsust ja lühendab seadme tööiga.
- Materjali läbitamisel rakendub tööriistale/otsakule väga suur väandejõud. Hoidke tööriista kindlalt ning olge tähelepanelik, kui otsak hakkab

puuritavast materjalist läbi tungima.

- Kinnikiilunud puuri saab lihtsalt vabastada, kui muudate puuri pöörlemissuuna vastupidiseks. Kui tööriista ei hoita kindlalt, võib see ootamatult tagasi viskuda.
- Väiksed töödeldavad detailid kinnitage alati kas kruustangide või sarnaste abivahenditega.
- Ärge puurige materjali, milles võivad olla peidus naelad või muud esemed, mis põhjustaksid puuri kinnikiilumist või purunemist.

HOOLDUS

⚠ HOIATUS:

- Kandke alati enne kontroll- või hooldustoimingute teostamist hoolt selle eest, et tööriist oleks välja lülitatud ja vooluvõrgust lahti ühendatud.
- Ärge kunagi kasutage bensiini, vedeldit, alkoholi ega midagi muud sarnast. Selle tulemuseks võib olla lülitumine, deformatsioon või pragunemine.

Toote OHUTUSE ja TÖÖKINDLUSE säilimiseks tuleb vajalikud remonttööd, süsiharja kontrollimine ja väljavahetamine ning muud hooldus- ja reguleerimistööd lasta teha Makita volitatud teeninduskeskustes. Alati tuleb kasutada Makita varuosi.

VALIKULISED TARVIKUD

⚠ HOIATUS:

- Neid tarvikuid ja lisaseadiseid on soovitatav kasutada koos Makita tööriistaga, mille kasutamist selles kasutusjuhendis kirjeldatakse. Muude tarvikute ja lisaseadiste kasutamisega kaasneb vigastada saamise oht. Kasutage tarvikuid ja lisaseadiseid ainult otstarvetel, milleks need on ette nähtud.

Saate vajadusel kohalikust Makita teeninduskeskusest lisateavet nende tarvikute kohta.

- Puurid
- Augusaed
- Võtmeta puuripadrun
- Padrunivõti
- Käepideme moodul
- Sügavuse piiraja
- Plastist kandekohver

MÄRKUS:

- Mõned nimekirjas loetletud tarvikud võivad kuuluda standardvarustusse ning need on lisatud tööriista pakendisse. Need võivad riikide lõikes erineda.

РУССКИЙ ЯЗЫК (Исходная инструкция)

Объяснения общего плана

1-1. Курковый выключатель	3-1. Крючок	6-1. Втулка
1-2. Рычаг блокировки	5-1. Боковая ручка	6-2. Кольцо
2-1. Рычаг реверсивного переключателя	5-2. Зубья	7-1. Ключ зажимного патрона
	5-3. Выступы	8-1. Глубиномер

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		DP3002	DP3003	DP4000	DP4001	DP4002	DP4003
Производительность	Сталь	10 мм		13 мм			
	Дерево	32 мм		38 мм			
Число оборотов без нагрузки (мин ⁻¹)		0 - 1 200		0 - 950		0 - 700	
Общая длина		304 мм	296 мм	304 мм	308 мм	304 мм	308 мм
Вес нетто		2,4 кг	2,2 кг	2,5 кг	2,4 кг	2,7 кг	2,5 кг
Класс безопасности		II/II					

- Благодаря нашей постоянно действующей программе исследований и разработок, указанные здесь технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Технические характеристики могут различаться в зависимости от страны.
- Масса в соответствии с процедурой EPTA 01/2003

Назначение

Инструмент предназначен для сверления древесины, металла и пластика.

Питание

Подключайте данный инструмент только к тому источнику питания, напряжение которого соответствует напряжению, указанному на паспортной табличке. Инструмент предназначен для работы от источника однофазного переменного тока. Они имеют двойную изоляцию и поэтому может подключаться к розеткам без заземления.

Шум

Типичный уровень взвешенного звукового давления (A), измеренный в соответствии с EN60745:

Модель DP3003

Уровень звукового давления (L_{pA}): 81 дБ (A)
Уровень звуковой мощности (L_{WA}): 92 дБ (A)
Погрешность (K): 3 дБ (A)

Модель DP4001, DP4002, DP4003

Уровень звукового давления (L_{pA}): 82 дБ (A)
Уровень звуковой мощности (L_{WA}): 93 дБ (A)
Погрешность (K): 3 дБ (A)

Используйте средства защиты слуха

ENE032-1

ENF002-2

ENG905-1

Вибрация

Суммарное значение вибрации (сумма векторов по трем осям) определяется по следующим параметрам EN60745:

Модель DP3003, DP4001, DP4002, DP4003

Рабочий режим: сверление металла
Распространение вибрации ($a_{h,D}$): 2,5 м/с² или менее
Погрешность (K): 1,5 м/с²

ENG901-1

- Заявленное значение распространения вибрации измерено в соответствии со стандартной методикой испытаний и может быть использовано для сравнения инструментов.
- Заявленное значение распространения вибрации можно также использовать для предварительных оценок воздействия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Распространение вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного значения в зависимости способа применения инструмента.
- Обязательно определите меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия в реальных условиях использования (с учетом всех этапов рабочего цикла, таких как выключение инструмента, работа без нагрузки и включение).

Только для европейских стран

Декларация о соответствии ЕС

Makita Corporation, являясь ответственным производителем, заявляет, что следующие устройства Makita:

Обозначение устройства:

Дрель

Модель/Тип: DP3003, DP4001, DP4002, DP4003

являются серийными изделиями и

Соответствует следующим директивам ЕС:
2006/42/ЕС

И изготовлены в соответствии со следующими стандартами или нормативными документами:

EN60745

Техническая документация хранится у официального представителя в Европе:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato

Директор

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Общие рекомендации по технике безопасности для электроинструментов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Ознакомьтесь со всеми инструкциями и рекомендациями по технике безопасности. Невыполнение инструкций и рекомендаций может привести к поражению электротоком, пожару и/или тяжелым травмам.

Сохраните брошюру с инструкциями и рекомендациями для дальнейшего использования.

GEB001-6

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ДРЕЛЬЮ

1. Используйте дополнительную ручку (если входит в комплект инструмента. Утрата контроля над инструментом может привести к травме.

2. Если при выполнении работ существует риск контакта режущего инструмента со скрытой электропроводкой или собственным шнуром питания, держите электроинструмент за специально предназначенные изолированные поверхности. Контакт с проводом под напряжением приведет к тому, что металлические детали инструмента также будут под напряжением, что приведет к поражению оператора электрическим током.
3. При выполнении работ всегда занимайте устойчивое положение. При использовании инструмента на высоте убедитесь в отсутствии людей внизу.
4. Крепко держите инструмент.
5. Руки должны находиться на расстоянии от вращающихся деталей.
6. Не оставляйте работающий инструмент без присмотра. Включайте инструмент только тогда, когда он находится в руках.
7. Сразу после окончания работ не прикасайтесь к бите сверла или детали. Они могут быть очень горячими, что приведет к ожогам кожи.
8. Некоторые материалы могут содержать токсичные химические вещества. Примите соответствующие меры предосторожности, чтобы избежать вдыхания или контакта с кожей таких веществ. Соблюдайте требования, указанные в паспорте безопасности материала.

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

НЕ ДОПУСКАЙТЕ, чтобы удобство или опыт эксплуатации данного устройства (полученный от многократного использования) доминировали над строгим соблюдением правил техники безопасности при обращении с этим устройством. НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ инструмента или несоблюдение правил техники безопасности, указанных в данном руководстве, может привести к тяжелой травме.

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Перед проведением регулировки или проверки работы инструмента всегда проверяйте, что инструмент выключен, а шнур питания вынут из розетки.

Действие переключения

Рис.1

⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Перед включением инструмента в розетку, всегда проверяйте, что триггерный переключатель работает надлежащим образом и возвращается в положение "ВЫКЛ", если его отпустить.

Для включения инструмента достаточно просто нажать курковый выключатель. Для увеличения числа оборотов нажмите курковый выключатель сильней. Для остановки инструмента отпустите курковый выключатель.

Для непрерывной работы инструмента нажмите на курковый выключатель и затем сдвиньте рычаг блокировки вверх.

Для отключения инструмента из заблокированного положения выключателя нажмите до конца на курковый выключатель, а затем отпустите его.

Действие реверсивного переключателя

Рис.2

Данный инструмент имеет реверсивный переключатель для изменения направления вращения. Переведите рычаг реверсивного переключателя в положение ⇐ (сторона А) для вращения по часовой стрелке (вперед) или в положение ⇒ (сторона В) для вращения против часовой стрелки (назад).

⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Перед работой всегда проверяйте направление вращения.
- Пользуйтесь реверсивным переключателем только после полной остановки инструмента. Если инструмент не остановился, изменение направления вращения может привести к поломке инструмента.

Крючок

Рис.3

Рис.4

При использовании крючка, потяните его в направлении "А", затем надавите в направлении "В" для закрепления на месте.

Если крючок не используется, возвратите его в первоначальное положение, выполнив вышеуказанные процедуры в обратном порядке.

МОНТАЖ

⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Перед проведением каких-либо работ с инструментом всегда проверяйте, что инструмент выключен, а шнур питания вынут из розетки.

Установка боковой ручки (вспомогательной рукоятки)

Рис.5

Всегда используйте боковую рукоятку в целях обеспечения безопасности при работе. Установите боковую рукоятку таким образом, чтобы зубья на втулке рукоятки вошли между выступами цилиндра инструмента.

После этого затяните рукоятку в нужном положении путем поворота по часовой стрелке. Она поворачивается на 360° для закрепления в любом положении.

Установка или снятие сверла Для моделей DP3003, DP4001, DP4003

Рис.6

Удерживайте кольцо и поверните втулку против часовой стрелки для освобождения кулачков зажимного патрона. Вставьте биты в зажимной патрон как можно глубже. Крепко удерживая кольцо, поверните втулку по часовой стрелке для затяжки патрона.

Для снятия биты, удерживайте кольцо и поверните втулку против часовой стрелки.

Для моделей DP3002, DP4000, DP4002

Рис.7

Для установки сверла, вставьте его до упора в зажимной патрон. Затяните зажимной патрон рукой. Вставьте ключ зажимного патрона в каждое из трех отверстий и затяните его по часовой стрелке. Обязательно затягивайте все три отверстия патрона равномерно.

Для снятия биты, поверните патронный ключ против часовой стрелки только в одном отверстии, затем раскрутите патрон рукой.

После работы с ключом зажимного патрона обязательно кладите ключ на место.

Глубиномер (дополнительная принадлежность)

Глубиномер удобен при сверлении отверстий одинаковой глубины. Ослабьте боковую рукоятку и вставьте глубиномер в отверстие боковой рукоятки. Отрегулируйте глубиномер на желаемую глубину и затяните боковую рукоятку.

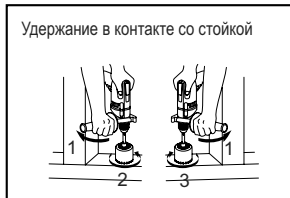
Примечание:

- Глубиномер нельзя использовать в месте, где глубиномер ударяется о корпус инструмента.

Рис.8

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Как держать инструмент



003076

1. Реакция
2. Назад
3. Вперед



003077

1. Вперед
2. Реакция

Всегда используйте боковую ручку (дополнительную) и во время работы крепко держите инструмент за боковую ручку и ручку с выключателем.

При сверлении большого отверстия с помощью кольцевой пилы и т.д., в качестве захвата необходимо использовать боковую рукоятку (вспомогательную ручку), чтобы обеспечить безопасный контроль над инструментом.

При запуске или остановке инструмента крепко держитесь за заднюю ручку и переднюю рукоятку, так как инструмент имеет первоначальную и конечную реакцию.

Если осуществляется сверление в прямом направлении (по часовой стрелке), необходимо охватывать инструмент так, чтобы предотвратить реакцию против часовой стрелки, если сверло застрянет. При сверлении в обратном направлении, охватывайте инструмент так, чтобы предотвратить реакцию по часовой стрелке. Если сверло необходимо вытащить из частично просверленного отверстия, перед включением обратного вращения обязательно охватите инструмент надлежащим образом.

Сверление

Сверление в дереве

При сверлении в дереве, наилучшие результаты достигаются при использовании сверл для дерева, снабженных направляющим винтом. Направляющий винт упрощает сверление, удерживая сверло в обрабатываемой детали.

Сверление металла

Для предотвращения скольжения сверла при начале сверления, сделайте углубление с помощью кернера и молотка в точке сверления. Вставьте острие сверла в выемку и начните сверлить.

При сверлении металлов используйте смазку для резки. Исключения составляют чугун и латунь, которые надо сверлить насухо.

⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Чрезмерное нажатие на инструмент не ускорит сверление. На самом деле, чрезмерное давление только повредит наконечник Вашего сверла, снизит производительность инструмента и сократит срок его службы.
- Когда просверливаемое отверстие становится сквозным, на инструмент/биту воздействует значительное усилие. Крепко удерживайте инструмент и будьте осторожны, когда сверло начинает проходить сквозь обрабатываемую деталь.
- Застрявшее сверло можно вынуть путем простого переключения реверсивного переключателя на обратное вращение задним ходом. Однако инструмент может повернуться в обратном направлении слишком быстро, если его не держать крепко.
- Всегда закрепляйте небольшие обрабатываемые детали в тисках или подобном зажимном устройстве.
- Избегайте сверления в материале, в котором, как Вы полагаете, могут иметься скрытые гвозди или другие вещи, которые могут привести к заклиниванию или поломке сверла.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Перед проверкой или проведением техобслуживания всегда проверяйте, что инструмент выключен, а штекер отсоединен от розетки.
- Запрещается использовать бензин, лигроин, растворитель, спирт и т.п. Это может привести к изменению цвета, деформации и появлению трещин.

Для обеспечения БЕЗОПАСНОСТИ и НАДЕЖНОСТИ изделия, ремонт, проверка и замена угольных щеток и любые другие работы по техобслуживанию или регулировке должны осуществляться в уполномоченных сервис-центрах Makita с использованием запасных частей только производства компании Makita.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АКСЕССУАРЫ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

- Эти принадлежности или насадки рекомендуется использовать вместе с Вашим инструментом Makita, описанным в данном руководстве. Использование каких-либо других принадлежностей или насадок может представлять опасность получения травм. Используйте принадлежность или насадку только по указанному назначению.

Если Вам необходимо содействие в получении дополнительной информации по этим принадлежностям, свяжитесь со своим местным сервис-центром Makita.

- Сверла
- Кольцевые пилы
- Сверлильный патрон без ключа
- Ключ зажимного патрона
- Блок рукоятки
- Глубиномер
- Пластмассовый чемодан для переноски

Примечание:

- Некоторые элементы списка могут водить в комплект инструмента в качестве стандартных приспособлений. Они могут отличаться в зависимости от страны.

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

884328B987

www.makita.com